

Le Glossaire du Global Interagency Security Forum (GISF)

gisf



Z

I

A

Un glossaire des termes utilisés dans
la gestion des risques de sécurité

gisf



Le Glossaire du Global Interagency Security Forum (GISF)

**Un glossaire des termes utilisés dans la gestion
des risques de sécurité.**

Le Global Interagency Security Forum (GISF) a élaboré ce glossaire pour faciliter une compréhension commune des termes fréquemment utilisés dans la gestion des risques de sécurité.

Les termes et définitions ont été tirés d'un éventail de ressources fiables, y compris les publications du GISF. Elles ont également été élaborées par un groupe de travail composé de membres du GISF.

Le glossaire du GISF est aussi disponible en ligne en quatre langues : anglais, français, espagnol et arabe. Vous pouvez trouver les versions en ligne sur gisf.ngo.



À propos de Global Interagency Security Forum (GISF)

Le Global Interagency Security Forum (GISF) est un réseau constitué de nombreuses organisations opérant dans les domaines de l'aide humanitaire, le développement international, les droits humains et la protection de l'environnement, qui estime que la gestion des risques de sécurité (GRS) est un élément important dans ses opérations et la mise en application de son programme. Dans un paysage mondial confronté à des changements rapides, le GISF reconnaît l'importance d'une réévaluation continue de la documentation, de l'adaptation, et de l'innovation des pratiques et politiques de GRS. C'est pourquoi il adopte une approche inclusive de la GRS, et ne croit pas à une sécurité « à taille unique ». Nous reconnaissons que chaque membre du personnel est confronté à des risques différents, en fonction de la diversité de leurs profils personnels, des postes, des contextes et des organisations. En résumé, nous sommes le principal réseau d'ONGs de GRS, et un guichet unique pour le partage d'informations, la gestion des connaissances, la coordination et la collaboration.

Clause de non-responsabilité

GISF CIC est une société anonyme, immatriculée en Angleterre et au Pays de Galles sous le numéro 14937701. Notre siège social est situé à Romero House, 55 Westminster Bridge Road, Londres, Angleterre, SE1 7JB. GISF CIC est une organisation dirigée par ses salariés. La référence à GISF CIC dans cette clause, inclut les membres du GISF, les observateurs, son secrétariat, et le personnel administratif, les avis ou les opinions exprimés ne représentent pas nécessairement les avis et les opinions des donateurs ou des membres de l'organisation pris individuellement.

Bien que les informations fournies par GISF CIC sont les plus précises et complètes possibles, nous ne garantissons pas la précision, la complétude, expresse ou implicite, de telles informations ni leur fiabilité ou adéquation. Toute utilisation de telles informations est donc

exclusivement à vos risques et périls. Il est nécessaire d'obtenir l'avis d'un professionnel ou d'un spécialiste avant de mener une action ou de s'abstenir de mener une action basée sur le contenu de ces informations. En aucun cas, nous ne sommes responsables, et sans aucune limitation, de la perte ou des préjudices, indirects ou consécutifs, dus à l'utilisation de telles informations.


Ce guide doit sa réalisation au soutien généreux des Américains par le biais de l'USAID. Les contenus sont sous la responsabilité du Global Interagency Security Forum et ne reflètent pas nécessairement les opinions de l'USAID ou du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

© 2025 Global Interagency Security Forum

A

Abus

 **Traduction :** abuse

 **Termes associés :**
abus de pouvoir,
harcèlement.


Acte délibéré ayant des conséquences négatives réelles ou potentielles sur la sûreté d'une personne, le bien-être, sa dignité et son développement.

L'abus survient généralement dans le contexte d'une relation d'autorité, de responsabilité, de confiance ou de pouvoir.

Définition adaptée de 'Discussion Paper: Review of Existing Definitions and Explanations of Abuse, Neglect, Exploitation and Violence against Children', The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.

Abus de pouvoir

 **Traduction :** abuse of power

 **Terme associé :**
abus.

Utilisation d'une position d'influence, de pouvoir ou d'autorité à des fins personnelles ou pour nuire à une autre personne, la contraindre ou la désavantager.

Dans le contexte d'une ONG, l'abus de pouvoir peut être commis par toute personne détenant un pouvoir sur une autre (directeur, personnel humanitaire, donateur, etc.).

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Abus sexuel

 **Traduction :** sexual abuse

 **Terme associé :**


abus, viol, agression sexuelle, exploitation sexuelle.

Toute intrusion physique à caractère sexuel commise par la force, sous la contrainte ou à la faveur d'un rapport inégal, ou la menace d'une telle intrusion. Les agressions sexuelles et le viol sont des abus sexuels.

| Définition adaptée de the UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Acceptation du risque


 **Traduction :** risk acceptance

 **Terme associé :** criticité du programme, attitude face au risque, capacité de risque, seuil de risque.

Niveau de risque qu'une organisation, un groupe ou un individu est prêt à prendre pour atteindre des objectifs spécifiques.

| Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Accès humanitaire

 **Traduction :** humanitarian access.


 **Terme associé :** négociation humanitaire.

Terme faisant référence aussi bien à la capacité des acteurs humanitaires à atteindre les populations touchées, qu'à la capacité de ces populations à accéder à l'aide et aux services.

| Définition adaptée de le Bureau des Nations Unies pour la coordination des affaires humanitaires.

Accident

 **Traduction :** accident

 **Terme associé :** incident.

Événement non intentionnel, généralement soudain, entraînant des blessures, des dommages, des pertes ou des préjudices à une organisation, à son personnel ou à ses programmes.

Les accidents sont généralement associés à un événement lié à la sûreté (incendie, collision de véhicules, etc.), sauf lorsqu'un facteur intentionnel est en cause.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Accusations

 **Traduction :** charges


 **Terme associé :** arrestation, détention.

Accusation légale formelle portée par une autorité publique et affirmant qu'une personne ou une organisation a commis une infraction.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Activité armée

 **Traduction :** armed activity

 **Terme associé :** groupes armés non étatiques, rébellion armée.

Actions impliquant l'utilisation d'armes, souvent menées par des militaires, paramilitaires, forces de l'ordre ou groupes insurgés et criminels.

Dans le contexte de la gestion des risques de sécurité, l'activité armée couvre divers risques et scénarios potentiels, notamment les attaques terroristes, les vols à main armée, la violence à des fins politiques et les troubles civils.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Agent de liaison familiale

🇬🇧 **Traduction :** family liaison officer (FLO)

Membre du personnel, sélectionné et formé pour servir de canal de soutien à des familles à la suite d'un incident critique.

Cette personne assure une communication bidirectionnelle entre la famille et l'organisation.

— Définition adaptée de La Famille avant tout Soutien et liaison en situation de crise, GISF.

Aggression sexuelle

🇬🇧 **Traduction :** sexual assault

👉 **Terme associé :** abus sexuel, viol, exploitation sexuelle.

Tout contact sexuel sur le corps d'une personne qui a lieu sans le consentement de celle-ci.

— Définition adaptée de the UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Analyse après action

🇬🇧 **Traduction :** after action review (AAR)

👉 **Terme associé :** examen post-incident.

Évaluation réalisée pour évaluer les décisions et actions prises lors de la réponse à une crise ou à un incident.

L'analyse après action est généralement menée une fois terminée la phase de réponse à la crise. Elle peut contribuer à recenser les enseignements tirés et à répondre aux préoccupations quant à la gestion de l'intervention. Il s'agit d'un processus utile qui devrait être réalisé en vue d'éclairer la planification et les décisions futures.

— Définition adaptée de SRM Toolkit: Assessments, GISF.

Analyse d'incident

🇬🇧 **Traduction :** incident analysis

👉 **Terme associé :** gestion de l'information en cas d'incident de sécurité.

Examen systématique des incidents (atteintes à la sécurité, accidents de sûreté ou autres événements perturbateurs) qui vise à en comprendre les causes, les conséquences et la portée.

Il a pour but de repérer les faiblesses des dispositifs de sécurité, d'améliorer les stratégies de réponse et de prévenir la survenue de futurs incidents.

— Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Analyse des questions de genre

🇬🇧 **Traduction :** gender analysis

👉 **Terme associé :** genre.

Examen des rapports entre les hommes et les femmes, des disparités dans l'accès aux ressources et leur contrôle, des rôles respectifs de chacun, et des contraintes auxquelles ils sont confrontés les uns par rapport aux autres.

Une analyse des questions de genre devrait être intégrée à l'évaluation des besoins humanitaires, ainsi qu'à toute évaluation sectorielle ou analyse de situation, afin de garantir que les interventions humanitaires n'exacerbent pas les injustices et les inégalités liées au genre et qu'elles promeuvent, autant que possible, une égalité et une justice accrues dans les relations hommes-femmes.

— Définition adaptée de Genre et Sécurité : Orientations pour l'intégration du genre à la gestion des risques de sécurité, GISF.

Analyse du contexte

🇬🇧 **Traduction** : context analysis

Processus systématique visant à comprendre l'environnement opérationnel d'une organisation, afin de recenser les menaces et vulnérabilités potentielles en matière de sécurité.

Souvent, il s'agit d'une activité consistant à dresser la liste des facteurs politiques, économiques, sociaux, technologiques, environnementaux et juridiques (l'analyse PESTEL, par exemple) qui influencent le risque dans le contexte opérationnel de l'organisation, et à informer sur les effets potentiels de ces facteurs sur l'organisation, son personnel et ses programmes.

Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.

Appétence au risque

🇬🇧 **Traduction** : risk attitude

Montant ou type de risque qu'une organisation est prête à rechercher, à accepter ou à tolérer.

Définition adaptée de Développement de la stratégie et de la politique de gestion des risques de sécurité (GRS), GISF.

Application de la loi

🇬🇧 **Traduction** : law enforcement

Services et organismes publics chargés de faire respecter la loi, d'enquêter sur les crimes et de procéder à des arrestations.

Les acteurs non étatiques agissant comme un gouvernement de facto peuvent également faire appliquer les lois.

Approche par acceptation

🇬🇧 **Traduction** : acceptance approach

🔗 **Terme associé** : stratégie d'acceptation, stratégie de sécurité, stratégie de dissuasion, stratégie de protection, stratégie en matière de protection.

Approche de la gestion des risques de sécurité, qui tente de neutraliser une menace en établissant des relations avec les communautés locales et les parties prenantes concernées dans la zone d'opération, et en obtenant leur acceptation et leur consentement à la présence et aux activités de l'organisation.

Dans la gestion des risques de sécurité, l'acceptation consiste à reconnaître certains risques et à choisir de les tolérer lorsque le coût de la prévention est trop élevé par rapport aux bénéfices potentiels de celle-ci. Elle s'inscrit en complément de la protection qui, vise à sauvegarder les actifs par des mesures défensives, et de la dissuasion, qui cherche à décourager les menaces en rendant claires les conséquences d'une attaque. Ces stratégies, combinées, forment une démarche équilibrée de gestion efficace et efficiente des risques de sécurité.

Définition adaptée de Revue des bonnes pratiques : Gestion opérationnelle de la sécurité dans des contextes violents, HPN.

Arme biologique

🇬🇧 **Trad :** biological weapon

🔗 **Termes associés :**
arme chimique,
arme nucléaire,
arme radiologique.

Instrument ou dispositif utilisé pour diffuser des agents pathogènes ou des toxines produites par des organismes vivants, dans le but de provoquer la mort ou des dommages.

Définition adaptée de Biological Weapons Convention, UNODA.

Arme chimique

🇬🇧 **Traduction :**
chemical weapon

🔗 **Termes associés :**
arme biologique,
arme nucléaire,
arme radiologique.

Instrument ou dispositif utilisé pour disperser des composés chimiques, généralement des agents toxiques, dans le but de provoquer chez des êtres humains la mort, une incapacité ou des dommages.

Définition adaptée de the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons.

Arme nucléaire

🇬🇧 **Traduction :** nuclear weapon

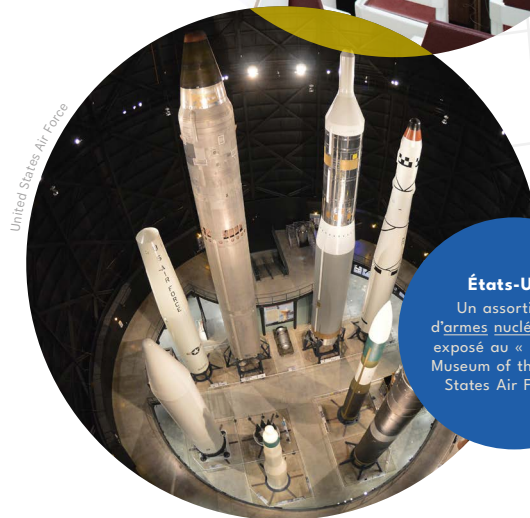
🔗 **Termes associés :**
arme biologique,
arme chimique,
arme radiologique.

Engin utilisant une réaction nucléaire pour créer une explosion d'une puissance considérablement supérieure à celle provoquée par les matières explosives conventionnelles.



Suisse

Une réunion des Nations Unies a lieu pour discuter du développement, de la fabrication et du stockage d'armes biologiques.




États-Unis

Un assortiment d'armes nucléaires est exposé au « National Museum of the United States Air Force ».

Arme radiologique

 **Traduction :**
radiological weapon

 **Termes associés :**
arme chimique,
arme biologique,
arme nucléaire.

Arrestation

 **Traduction :** arrest

 **Terme associé :**
détention.

Arme qui disperse des agents radioactifs pour infliger des blessures, causer une contamination ou des dommages (aussi appelée bombe « sale »).

| Définition adaptée de IRMI.


Saisie et détention d'un individu ou d'un groupe par une autorité officielle (policière ou militaire) en rapport avec une infraction grave, moyenne ou mineure. L'arrestation est caractérisée par l'impossibilité pour la personne arrêtée de partir quand elle le souhaite.

Pour qu'une arrestation soit légale, la partie qui l'effectue doit être investie du pouvoir d'arrestation, et procéder à celle-ci dans les conditions prévues par la loi.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Assistance postérieure

 **Traduction :**
aftercare

 **Terme associé :**
aide psychologique.

Fourniture d'un soutien psychosocial, médical continu et pratique après un incident (traitement médical, soutien psychologique, congé payé supplémentaire).

L'assistance postérieure est fournie aux victimes, au personnel impliqué, à leur famille et à toute autre personne touchée par l'incident ou impliquée dans la réponse à la crise.

| Définition adaptée de Gérer le message : Gestion de la communication et des médias en cas de crise de sécurité, GISF.

Attaque

 **Traduction :** attack

 **Terme associé :**
attaque numérique.

Acte visant une organisation, son personnel ou ses programmes, avec l'intention de causer des dommages, un préjudice, des blessures ou la mort.

Une attaque se manifeste souvent par des actes physiques violents dirigés contre une ou plusieurs personnes. Cependant, elle peut également survenir dans l'espace numérique, par attaque directe (par exemple : virus informatique) ou indirecte (par exemple : courriels d'hameçonnage) destinée à nuire à une organisation et à son personnel.

| Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.

Atténuation des risques

🇬🇧 **Traduction :** risk mitigation

🔗 **Termes associés :** gestion des risques, maîtrise du risque.

Audit de sécurité

🇬🇧 **Traduction :** security audit

Mesures prises pour réduire la probabilité de survenance ou l'incidence d'un risque.
Variantes : réduction des risques, maîtrise du risque.

Examen interne ou externe fondé sur des preuves, qui évalue l'efficacité du cadre de gestion des risques de sécurité à permettre la réalisation des objectifs de l'organisation, sa mise en œuvre et le respect par l'organisation de son devoir de diligence envers son personnel.

Il existe deux types d'audits de gestion des risques de sécurité : les audits organisationnels, qui examinent les dispositifs de gestion des risques de sécurité dans l'ensemble de l'organisation ; les audits par pays/lieu, qui examinent l'approche et les systèmes de gestion des risques de sécurité dans un pays ou une zone spécifique.

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Autorité décisionnelle

🇬🇧 **Traduction :** decision-making authority (DMA)

🔗 **Termes associés :** équipe de gestion de l'incident, équipe de gestion de crise (EGC).

Personne(s) ou groupe investi(s) du pouvoir de décision stratégique et tenu(s) de rendre compte de la réussite ou de l'échec de toute action.

Lors d'une crise, l'autorité décisionnelle a pour mission de veiller à ce que l'équipe de gestion de crise (EGC) dispose des moyens nécessaires pour gérer l'incident de manière efficace. L'autorité décisionnelle approuve la stratégie de gestion des incidents, sans pour autant intervenir dans la gestion quotidienne de la crise.

Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

B

Bien-être

🇬🇧 **Traduction :**
wellbeing

État holistique de santé physique, mentale, sociale, émotionnelle et de résilience d'une personne ou d'une communauté touchée par une crise, qui met l'accent sur la promotion de la dignité, la sécurité et l'accès aux services et au soutien essentiels.

| Définition adaptée de the UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Braquage

🇬🇧 **Traduction :**
robbery

Le fait de s'emparer illégalement d'un bien d'une personne ou d'un endroit, par la force ou la menace de la force.

🔗 **Termes associés :**
vol, cambriolage.

Un braquage implique l'utilisation d'armes, et est qualifié de vol à main armée.

C

Cadre de gestion des risques de sécurité

🇬🇧 **Traduction :**
security risk management framework

🔗 **Termes associés :**
politique relative aux risques de sécurité.

Ensemble de politiques, de protocoles, de plans, de mécanismes et de responsabilités qui contribuent à la réduction des risques de sécurité pour le personnel.

↳ Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Cambriolage

🇬🇧 **Traduction :**
burglary

🔗 **Termes associés :**
vol, braquage.

Entrée illégale dans une propriété, généralement dans l'intention de commettre un vol, sans usage d'arme (également appelée effraction ou invasion de domicile).

↳ Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Capacité de risque


🇬🇧 **Traduction :** risk capacity

🔗 **Terme associé :**
seuil de risque.

Évaluation objective des niveaux de risque que l'organisation peut supporter compte tenu de son empreinte et ses ressources opérationnelles, ainsi que de ses capacités et de son expertise en matière de gestion des risques.

Cartographie des acteurs

 **Traduction :** actor mapping


 **Termes associés :** analyse des parties prenantes.


Exercice visant à identifier, dans un environnement donné, les acteurs/parties prenantes clés qui auront un effet sur les programmes de votre organisation et sur l'environnement opérationnel.

La cartographie des acteurs peut aider à déterminer comment différents acteurs/parties prenantes influencent positivement ou négativement l'environnement de sécurité et les risques pour l'organisation, son personnel et ses activités.

Définition adaptée de SRM Toolkit: Assessments, GISF.

Cartographie des incidents

 **Traduction :** incident mapping

 **Termes associés :** incident, analyse d'incident.

Activité visant à mieux comprendre où se produisent les incidents de sécurité en les visualisant, généralement sur une carte, et en comparant les emplacements avec d'autres facteurs afin de dégager des tendances et de dresser une liste des zones et des périodes à haut risque.

Catastrophe naturelle

 **Traduction :** natural disaster

Phénomène physique naturel perturbant gravement le fonctionnement d'une communauté et dépassant sa capacité à y faire face avec ses propres ressources.

Les catastrophes naturelles peuvent inclure, entre autres, séismes, éruptions volcaniques, ouragans, tornades, tempêtes dévastatrices (grêle, crues soudaines), inondations et tsunamis.

Définition adaptée de La Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC).

Chaîne de communication

 **Traduction :** communications tree

Liste de diffusion, par téléphone, SMS, courriel et médias sociaux, de toutes les parties prenantes et personnes qu'il faudrait éventuellement contacter en cas de crise.

La liste devrait clairement indiquer qui est responsable de contacter quel groupe ou personne de la liste, et sous quel format, afin de permettre la diffusion rapide des renseignements le long de la chaîne.

Définition adaptée de Crisis Communication for Charities, GISF.


Cible


 **Traduction :** target

 **Terme associé :** attaque.

Individu, objet ou lieu choisi comme cible d'une attaque ou sujet d'une activité criminelle.

Collaboration en matière de sécurité

 **Traduction**
: security collaboration

 **Termes associés :**
Sauver des vies ensemble

Communiqué de crise

 **Traduction :** holding statement

Action conjointe des organisations qui vise à répondre aux préoccupations communes en matière de sécurité et d'accès, à mettre en commun des informations sur les incidents et les risques de l'environnement opérationnel, et à renforcer la capacité collective de ces organisations à minimiser les risques pour leur personnel, leurs actifs, leurs programmes et leur réputation.

Définition adaptée de NGO Security Collaboration Guide, GISF.

Première déclaration diffusée aux médias une fois qu'un incident critique s'est produit ou a été détecté par les médias, dans le but d'éviter les spéculations et la déformation des faits.

Ce communiqué fait état de la situation sans pour autant informer sur la réponse prévue ou les actions envisagées.

Définition adaptée de Gérer le message : Gestion de la communication et des médias en cas de crise de sécurité, GISF.

Compte rendu d'incident

 **Traduction :**
incident report

 **Termes associés :**
incident.

Compte rendu des événements, transmis après un incident de sécurité et détaillant la situation survenue et les mesures prises.

On distingue généralement trois types de compte rendu d'incident : la déclaration immédiate d'incident – transmise immédiatement ou dès que possible après l'incident, souvent verbalement ; les mises à jour sur l'incident – transmises aussi souvent que nécessaire pour fournir des informations complémentaires sur l'évolution de l'incident ou de la situation ; et le compte rendu consécutif à l'intervention – établi et transmis une fois la situation stabilisée ou l'incident terminé, fournissant une relation écrite de l'incident et des mesures prises.

Définition adaptée de La boîte à outils pour la sécurité des ONG, GISF.

Confidentialité

 **Traduction :**
confidentiality

 **Termes associés :**
révélation.

Ensemble de règles ou promesse qui oblige à garder certaines informations confidentielles ou à ne les divulguer qu'à un nombre limité d'individus.

Le respect de la confidentialité interdit la divulgation d'informations à un tiers sans le consentement éclairé de la personne concernée.

Définition adaptée de Safeguarding definitions and reporting mechanisms for UK NGOs, Bond UK.

Consentement éclairé

🇬🇧 **Traduction :**
informed consent

Accord ou autorisation donnés par un membre du personnel sur la base d'une appréciation et d'une compréhension claires des risques, implications et conséquences d'un acte ou d'une décision.

Le consentement éclairé est au cœur du devoir de diligence ; il est essentiel que le personnel puisse exprimer ses préoccupations et refuser un rôle, un déplacement ou une situation qu'il juge compromettre sa sûreté ou sa sécurité.

Consultant en intervention

🇬🇧 **Traduction :**
response consultant

Conseiller externe qui est spécialisé dans les incidents à haut risque et qui peut aider les organisations à élaborer et mettre en œuvre une stratégie de réponse efficace.

Par exemple, un consultant en intervention peut apporter des conseils et un soutien pour la gestion d'un incident tel qu'un enlèvement, un enlèvement contre rançon, une détention, ou une cyber exploitation.

— Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Contexte d'insécurité

🇬🇧 **Traduction :**
insecure context

Environnement dans lequel la possibilité de fonctionner est compromise par un manque de sécurité.

Chaque organisation établit ses propres classifications des niveaux de contextes d'insécurité en fonction de ses propres processus de gestion des risques (par exemple, faible, moyen, élevé, extrême).

Continuité des opérations

🇬🇧 **Traduction :**
business continuity

Planification stratégique et procédurale qu'une organisation entreprend pour garantir que ses fonctions essentielles se poursuivent pendant et après un événement perturbateur.

Il s'agit d'une démarche essentielle pour maintenir la résilience, protéger les actifs et minimiser le temps d'immobilisation face à diverses menaces de sécurité.

— Définition adaptée de Développement de la stratégie et de la politique de gestion des risques de sécurité (GRS), GISF.

Convoi

🇬🇧 **Traduction :** convoy

Groupe de véhicules (ou de navires) voyageant ensemble de manière organisée afin de s'assurer soutien et protection.

— Définition adaptée de Revue des bonnes pratiques : Gestion opérationnelle de la sécurité dans des contextes violents, HPN.



Ukraine

Les zones de conflit actives sont souvent définies comme contextes d'insécurité en raison de la difficulté à opérer en toute sécurité dans ces environnements.

Coordination civilo-militaire

🇬🇧 Traduction : civil-military coordination

Dialogue et interaction indispensables entre les forces militaires et les organisations humanitaires/acteurs civils pour promouvoir les principes humanitaires, sécuriser l'accès, protéger le personnel et les bénéficiaires et, dans certains cas, soutenir l'acheminement de l'aide. Variantes : coordination entre civils et militaires, interaction entre militaires et humanitaires.

La coordination civilo-militaire est un concept humanitaire, tandis que la collaboration civilo-militaire est un concept militaire.

| Définition adaptée de La boîte à outils pour la sécurité des ONG, GISF.

Corruption

🇬🇧 Traduction : bribery

La proposition d'argent, de cadeaux ou de faveurs, visant à influencer la décision, le jugement ou la conduite d'une personne.

La corruption est illégale dans de nombreux pays et constitue, par ailleurs, pour la plupart des organisations, une violation du code de conduite du personnel.

Coup d'État

🇬🇧 Traduction : coup

📌 Termes associés : mutinerie, rébellion armée.

Prise de pouvoir soudaine et illégale, souvent par la force, d'un gouvernement.

Qu'une tentative de coup d'État réussisse ou non, qu'elle soit violente ou non, elle peut être un facteur de déstabilisation politique.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

International Location Safety



Myanmar

Une famille déplacée de son domicile à la suite d'un coup d'État marche près de la frontière avec la Thaïlande.

Couvre-feu

 Traduction :
curfew

Imposition de restrictions concernant les déplacements, souvent exigeant que chacun reste chez soi entre certaines heures.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.




Irak

Durant la pandémie de COVID-19, de nombreux pays ont imposé des couvre-feu pour endiguer la propagation de la maladie.

Crise

 Traduction : crise


 Termes associés :
incident, incident critique.


Évènement (ou série d'évènements) qui perturbe considérablement le fonctionnement normal d'une organisation, avec de graves conséquences pour le personnel ou l'organisation elle-même, et à la suite duquel une intervention immédiate, dépassant les mécanismes de gestion habituels, est nécessaire pour rétablir l'ordre et la normalité.

Ce terme englobe tout évènement qui met en péril la réputation, l'image, les programmes, les actifs et la stabilité financière d'une organisation, ou menace la sûreté et la sécurité de son personnel. Dans ce dernier cas, une crise peut être précipitée par un incident critique.

Définition adaptée de Crisis Management of Critical Incidents, GISF.

Criticité des programmes

 Traduction :
programme
criticality

 Termes associés :
acceptation du
risque, appétence
au risque, niveau de
risque, évaluation
des risques.

Cadre utilisé pour la prise de décision sur le risque acceptable, garantissant que l'impact et les besoins des programmes et activités sont équilibrés par rapport aux risques de sécurité. La criticité du programme est évaluée sur quatre niveaux, le PC4 correspondant à un faible niveau de risque acceptable et le PC1 à un niveau très élevé de risque acceptable.

Définition adaptée de UN Programme Criticality.

Culture de la sécurité

🇬🇧 **Traduction :** security culture

Système d'hypothèses, de valeurs et de croyances partagées qui régissent le comportement des personnes au sein des organisations, en particulier en ce qui concerne la sécurité.

Il s'agit du point de vue d'une organisation sur « la façon dont nous faisons les choses ici » en ce qui concerne la gestion des risques de sécurité.

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Cyber exploitation

🇬🇧 **Traduction :** cyber exploitation

🔗 **Termes associés :** cyberattaque, cybersécurité.

Surveillance et espionnage connexe de systèmes informatiques, souvent sur une longue période, destinés à recueillir des renseignements ou à copier des données de ces systèmes. (Aussi appelée cyberespionnage.)

Cyberattaque

🇬🇧 **Traduction :** cyber attack

🔗 **Termes associés :** cyber exploitation.

Tentative visant à endommager, perturber ou obtenir un accès non autorisé à des systèmes, réseaux ou appareils informatiques (aussi appelée cybercrime ou piratage).

Définition adaptée de the National Cyber Security Centre, UK.

Cybersécurité

🇬🇧 **Traduction :** cyber security

🔗 **Termes associés :** cyberattaque, cyber exploitation.

Protection des dispositifs, services, réseaux et données contre tout accès non autorisé, attaque, dommage ou vol.

La cybersécurité implique l'identification, l'évaluation et l'atténuation des risques liés aux actifs numériques afin de garantir la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité de l'information.

D

Danger

 **Traduction :** hazard

Processus, phénomène (naturel) ou activité humaine susceptibles d'occasionner des pertes en vies humaines, des blessures ou d'autres effets sur la santé, des dommages matériels, des perturbations sociales et économiques ou encore des dommages environnementaux.

Parmi les dangers notables, on compte les catastrophes naturelles, la dégradation environnementale, les incendies et les collisions routières.

Définition adaptée du Bureau des Nations Unies pour la réduction des risques de catastrophe (UNDRR).

Déclaration (d'attitude) face au risque

🇬🇧 **Traduction :** risk (attitude) statement

Brève explication de la manière dont les risques liés à la gestion des risques de sécurité (GRS) sont en lien avec la stratégie globale de l'organisation et peuvent avoir une incidence sur celle-ci, en fonction de sa mission, de ses buts, de ses objectifs et de son contexte opérationnel. La déclaration précise les éléments pour lesquels l'organisation adopte une attitude de tolérance zéro, ceux envers lesquels elle se montre prudente, et pourquoi, dans certaines circonstances, un niveau plus élevé d'acceptation du risque peut être justifié.

Établir une déclaration d'attitude face au risque propre à la gestion des risques de sécurité permet d'effectuer des évaluations plus pertinentes des risques qui influent sur l'atteinte des objectifs de l'organisation. Sans le cadre fourni par votre attitude face au risque, il est plus difficile pour les équipes GRS de mettre en œuvre les actions nécessaires au bon moment.

Définition adaptée de Développement de la stratégie et de la politique de gestion des risques de sécurité (GRS), GISF.

Déclencheur

🇬🇧 **Traduction :** trigger

🔗 **Termes associés :** plan d'urgence.

Événement particulier ou situation particulière qui provoque une chaîne d'événements ou d'actions spécifiques.

Démonstration

🇬🇧 **Traduction :** demonstration

🔗 **Termes associés :** protestations.

Rassemblement de masse de personnes à des fins politiques ou sociales, de nature non violente.


Il peut s'agir de protestations, marches, obstruction de la voie publique, mise en place de piquets de grève, etc.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.




Désinformation

 **Traduction :**
disinformation

 **Termes associés :**
informations
erronées.

Destruction des données

 **Traduction :** data
destruction

 **Termes associés :**
cybersécurité,
sauvegardes de
données.

Information fausse ou inexacte, diffusée dans l'intention explicite d'induire en erreur ou de nuire.

| Définition adaptée de Frontline Negotiations
– How to manage misinformation.


Processus de destruction de données stockées sur des disques durs et autres supports électroniques, de manière à ce qu'elles deviennent totalement illisibles et qu'il soit impossible d'y accéder ou de les utiliser à des fins non autorisées. (Aussi appelée élimination des données ou déchetage).

La gestion des informations de sécurité exige une séparation stricte entre les données sensibles et les informations courantes, en prévision d'un éventuel besoin de détruire rapidement ces données.

| Définition adaptée de Security Incident
Information Management Handbook, GISF.

Détention

 **Traduction :**
detention

 **Termes associés :**
arrestation,
enlèvement contre
rançon.

Maintien d'une ou plusieurs personnes contre leur gré par un individu ou un groupe. Aucune condition ni date de libération n'est définie, même lorsque la détention ne cherche pas à causer du tort.

Les motifs de détention peuvent aller d'un crime ou d'une infraction présumés, à des problèmes de documentation, un mécontentement envers une organisation ou ses programmes, ou encore des préoccupations concernant la « sécurité » des personnes détenues. Lorsque des accusations formelles sont portées par l'autorité détentrice, la détention peut se transformer en arrestation.

| Définition adaptée de Abduction and Kidnap
Risk Management, GISF.

Détournement de voiture

 **Traduction :**
carjacking

Vol d'un véhicule à son conducteur par la force, la violence et l'intimidation (également appelé acte de piraterie routière).

| Définition adaptée de Revue des bonnes
pratiques : Gestion opérationnelle de la
sécurité dans des contextes violents, HPN.

Devoir de diligence

🇬🇧 **Traduction** : duty of care

🔗 **Terme associé** : responsabilité.

Obligation morale et, dans de nombreux cas, légale, pour un employeur de fournir un niveau raisonnable de protection à son personnel et d'atténuer ou de gérer tous les risques prévisibles susceptibles de nuire à, ou de blesser, ses employés, ceux agissant en son nom, ou ceux dont il est plus ou moins responsable.

Les obligations légales varient selon le territoire et la législation en vigueur. Le devoir de diligence ne se limite pas aux relations contractuelles comme celles d'un employeur et d'un employé ; le degré de responsabilité d'une organisation envers une personne peut également être déterminé par la mesure dans laquelle l'organisation contrôle l'environnement de travail ou les activités de cette personne. Les obligations découlant du devoir de diligence s'étendent souvent à ceux qui agissent au nom de l'organisation : le personnel, les bénévoles, les consultants, les visiteurs, les personnes à charge et, dans certains cas, les populations touchées).

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

International Location Safety (ILS)



Suisse

Le GISF contribue aux discussions sur le devoir de diligence dans le cadre d'AidEx, un événement d'aide humanitaire et de secours en cas de catastrophe.

Discours de haine

🇬🇧 **Traduction :** hate speech

🔗 **Termes associés :** informations erronées, désinformation, mauvaise information.

Discrimination

🇬🇧 **Traduction :** discrimination

🔗 **Termes associés :** inclusion.

Toute forme d'expression (texte, image, audio, vidéo) qui diffuse, promeut ou justifie la haine et la violence basées sur l'intolérance, souvent envers des caractéristiques identitaires (genre, religion, ethnicité, orientation sexuelle, etc.), ou y incite.

Les auteurs de ce type de discours exploitent notamment un mélange de désinformation, d'informations erronées et de rumeurs.

Traitement injuste ou préjudiciable d'individus ou de groupes, sur la base de caractéristiques protégées telles que la « race », l'origine ethnique, le genre, l'âge, l'orientation sexuelle, le handicap, la religion ou d'autres attributs personnels.

Il implique des actions, politiques ou pratiques qui entraînent des inégalités de chances ou de résultats pour certains groupes et qui perpétuent souvent les inégalités ou l'exclusion sociales.

Diversité, équité et inclusion (DEI)

🇬🇧 **Traduction :** diversity, equity and inclusion (DEI)

🔗 **Termes associés :** inclusion, discrimination.

Désigne les stratégies et pratiques visant à créer un milieu de travail où la diversité des perspectives est valorisée, où des chances équitables sont offertes et où tout un chacun se sent inclus et respecté.

Ce résultat passe souvent par la mise en place de politiques, de structures, de systèmes et de programmes organisationnels qui favorisent plus de diversité, d'équité et d'inclusion.

Dompage matériel

🇬🇧 **Traduction :** property damage

Tout dommage ou préjudice causé aux biens d'une organisation, soit involontairement (catastrophe naturelle, accident) ou intentionnellement (émeutes causant des dommages matériels, incendie criminel).

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Données à caractère personnel

🇬🇧 **Traduction :** personal data

🔗 **Terme associé :** sécurité de l'information.

Toute donnée qui identifie directement ou indirectement une personne physique vivante ou qui peut être utilisée à cette fin (variante : informations d'identification personnelle).

Il peut s'agir de données relatives aux membres de la communauté, au personnel ou aux bénévoles.

Définition adaptée de Communications Technology and Humanitarian Delivery: Challenges and opportunities for security risk management, GISF.

E

Embuscade

🇬🇧 **Traduction :**
ambush

Attaque-surprise lancée depuis une position dissimulée.

Les embuscades visent souvent à forcer un ou plusieurs véhicules à s'arrêter pour que les assaillants puissent alors voler, enlever ou attaquer les occupants.

| Définition adaptée de Revue des bonnes pratiques : Gestion opérationnelle de la sécurité dans des contextes violents, HPN.

Emprisonnement

🇬🇧 **Traduction :**
imprisonment

Détention d'un membre du personnel dans un lieu connu, officiel ou non, tel qu'une prison, souvent à la suite d'accusations formelles.

🔗 **Termes associés :**
arrestation,
détention.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Engin explosif improvisé (EEI)

🇬🇧 **Traduction :**
improvised explosive device (IED)

Dispositif explosif mis en place ou fabriqué de façon improvisée et comportant des produits chimiques destructeurs, létaux, nocifs, pyrotechniques ou incendiaires. Conçu pour détruire, mettre hors combat, tourmenter ou détourner l'attention, ce dispositif peut comporter des munitions militaires ou, généralement, être intégralement constitué de composants non militaires.

🔗 **Termes associés :**
matière explosive,
restes explosifs de guerre,
munitions non explosées.

| Définition adaptée de the UNMAS Lexicon.

Enlèvement

🇬🇧 **Traduction :**
abduction

🔗 **Termes associés :**
enlèvement contre rançon, otage, détention.

Enlèvement contre rançon

🇬🇧 **Traduction :**
kidnapping

🔗 **Termes associés :**
enlèvement, otage, preneur d'otage.

Enquête

🇬🇧 **Traduction :**
investigation

🔗 **Termes associés :**
confidentialité, révélation.

Capture forcée d'une ou plusieurs personnes, sans qu'aucune demande ne soit formulée.

Les situations d'enlèvement contre rançon et de prise d'otages sont considérées comme des enlèvements tant qu'aucune demande relative à la libération des personnes enlevées n'a été reçue.

| Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Capture et détention forcées d'une ou de plusieurs personnes dans un lieu inconnu, contre leur volonté, jusqu'à ce qu'une demande de rançon ou autre concession soit satisfaite.

Des variantes de ce type d'enlèvement existent, notamment l'enlèvement express, bref enlèvement d'un individu dans le but de le forcer à retirer de l'argent de guichet automatique de banque (GAB), ou encore les « enlèvements de tigre », une prise d'otage consistant à cibler et enlever une personne dans le but de la contraindre à participer à un acte délictueux.

| Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Processus consistant à recueillir des informations et à examiner des faits afin de déterminer si une allégation d'actes répréhensibles commis par le personnel ou l'organisation est fondée et, dans l'affirmative, à identifier les personnes ou entités responsables.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Entreprise militaire privée (SMP)

🇬🇧 **Traduction :** private military companies (PMCs)

🔗 **Termes associés :**
passation de contrats de sécurité privée, prestataires privés de services de sécurité.

Entité commerciale privée fournissant des services militaires et/ou de sécurité et ayant accès à des ressources militaires supérieures à celles des prestataires privés de services de sécurité.

Les services qu'ils fournissent englobent les opérations offensives et défensives.

| Définition adaptée de Comité international de la Croix-Rouge (CICR).



République centrafricaine
Une entreprise militaire privée (SMP) opère en République centrafricaine.

Equipe de gestion de crise (EGC)

🇬🇧 **Traduction :** crisis management team (CMT)

🔗 **Termes associés :** équipe de gestion de l'incident, autorité décisionnelle.

Groupe désigné, créé et activé pour gérer la réponse d'une organisation à une crise et assurer la liaison avec toutes les parties prenantes.

La composition et le rôle de l'EGC varient en fonction du type de crise ou de situation, de son emplacement et du niveau de soutien requis. Certaines organisations disposent à leur siège d'EGC et aux niveaux national et local d'équipes de gestion d'incident, tandis que d'autres déploient des EGC à tous les échelons.

Définition adaptée de Crisis Management of Critical Incidents, GISF.

Equipe de gestion de l'incident

🇬🇧 **Traduction :** incident management team (IMT)

🔗 **Termes associés :** incident critique, équipe de gestion de crise (EGC), autorité décisionnelle.

Groupe spécialement constitué pour gérer un incident critique et généralement situé dans le pays ou à proximité du lieu où l'incident s'est produit ou se produit.

Définition adaptée de Crisis Management of Critical Incidents, GISF.

Equipement de protection individuelle (EPI)

🇬🇧 **Traduction :** personal protective equipment (PPE)

Équipement utilisé pour prévenir ou minimiser l'exposition aux menaces et aux dangers.

L'EPI est généralement associé à la protection balistique (gilet pare-balles, casque). Il peut également faire référence à des équipements de protection contre bon nombre d'autres menaces/dangers, dont les dangers biologiques ou chimiques.

Définition adaptée de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS).



Établissement de santé

🇬🇧 **Traduction :** health facility

Tout établissement fournissant des services médicaux aux patients.

Il peut s'agir de dispensaires, d'hôpitaux, de laboratoires, d'hôpitaux de fortune, d'établissements d'enseignement médical, de dispensaires itinérants, de pharmacies ou d'entrepôts médicaux.

| Définition adaptée de Insecurity Insight: Definitions and Methodologies.



Ethnicité

🇬🇧 **Traduction :** ethnicity

🔗 **Termes associés:** nationalité, « race », racisme.

Terme qui attribue les personnes à un groupe particulier partageant certains éléments comme la langue, la religion, la tribu, l'histoire, mais aussi la culture et le territoire ancestral.

Il importe de garder à l'esprit que les critères d'« ethnicité » peuvent varier et que les frontières entre les groupes ethniques peuvent être floues.

| Définition adaptée de Towards Inclusive Security: the impact of 'race, ethnicity and nationality on aid workers' security, GISF.

Évacuation

🇬🇧 **Traduction :** evacuation

🔗 **Termes associés :** suspension, relocalisation, évacuation médicale, évacuation des blessés.

Retrait du personnel, pour des raisons de sécurité, vers un lieu sûr, au-delà des frontières internationales du pays, ou, pour les non-resortissants, vers leur pays d'origine.

De nombreuses organisations utilisent le terme « relocalisation » pour désigner le déplacement de leur personnel vers un autre site du même pays.

| Définition adaptée de Security & Safety Training Pack, GISF.

Evacuation médicale (MEDEVAC)

🇬🇧 **Traduction :**
medical evacuation
(MEDEVAC)

🔗 **Termes associés :**
évacuation,
évacuation des
blessés.

Evacuation sanitaire primaire (EVASAN)

🇬🇧 **Traduction :**
casualty evacuation
(CASEVAC)

🔗 **Termes associés :**
évacuation,
évacuation médicale
(MEDEVAC).

Evaluation des menaces

🇬🇧 **Traduction :** threat
assessment

🔗 **Termes associés :**
menace, danger.

Déplacement d'une personne malade ou blessée, par un moyen de transport sanitaire spécialisé (ambulance ou ambulance aérienne) à bord duquel un personnel médical qualifié administre des soins en cours de route.

L'évacuation médicale est souvent utilisée pour transférer une personne entre des installations médicales, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays.

Déplacement d'une personne malade ou blessée, par un moyen de transport non sanitaire, sans personnel médical à bord.

Ce déplacement vise à transférer d'urgence une personne présentant une condition grave ou potentiellement mortelle de son lieu actuel vers l'installation médicale la plus proche afin qu'elle puisse y recevoir des soins.

Pratique consistant à recenser et à analyser la nature, l'origine, la fréquence et la concentration géographique des menaces (également appelée analyse des menaces).

Définition adaptée de Revue des bonnes pratiques : Gestion opérationnelle de la sécurité dans des contextes violents, HPN.

Evaluation des risques relatifs à la sécurité

🇬🇧 **Traduction :**
security risk
assessment

Événement de perte

🇬🇧 **Traduction :** loss
event

🔗 **Terme associé :**
incident.

Processus par lequel les organisations recensent les différentes menaces relatives à la sécurité et à la sûreté et pouvant affecter leur personnel, leurs actifs, leurs programmes et leur réputation, puis analysent leur probabilité et leur impact afin de déterminer le degré de risque encouru.

Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Évènement se traduisant par une perte financière ou un impact négatif sur les actifs. Citons comme exemple les incidents de sécurité, les crimes, la guerre, les risques naturels ou les catastrophes.

Exclusion

🇬🇧 **Traduction :**
exclusion

🔗 **Termes associés :**
DEI, inclusion.

Exécution extrajudiciaire

🇬🇧 **Traduction :**
extrajudicial killing

Pratiques ou politiques qui font que certains individus et groupes sont injustement laissés de côté ou empêchés d'accéder aux opportunités, aux ressources ou à la participation au sein d'une organisation.

Homicide illégal et délibéré d'un individu par les autorités publiques ou d'autres acteurs en dehors de toute sanction ou procédure judiciaire. Ce type d'exécution est perpétré par une personne qui occupe une fonction officielle.

Ces privations arbitraires de la vie, qui peuvent également être perpétrées par des milices, des escadrons de la mort ou d'autres acteurs non étatiques, ciblent souvent des opposants politiques, des militants ou des groupes marginalisés.

| Définition adaptée de OMCT – SOS-Torture Network.

Exercice de gestion de crise

🇬🇧 **Traduction :** crisis management exercise (CME)

🔗 **Terme associé :**
planification de scénario.

Activité contrôlée simulant des situations réelles dans le but de former le personnel, d'évaluer les capacités de gestion de crise et de tester les procédures et plans d'intervention.

Ces exercices sont des outils dynamiques qui servent à renforcer progressivement la capacité d'une organisation à gérer un large éventail de situations critiques impliquant son personnel et ses activités.

| Définition adaptée de NGO crisis management exercise manual, GISF.

Exploitation sexuelle

🇬🇧 **Traduction :** sexual exploitation

🔗 **Terme associé :**
abus sexuel.

Le fait d'abuser ou de tenter d'abuser d'un état de vulnérabilité, d'un rapport de force inégal ou de rapports de confiance à des fins sexuelles, notamment mais pas exclusivement en vue d'en tirer un avantage pécuniaire, social ou politique.

Ce phénomène est géré par la mise en œuvre de normes et de pratiques de sauvegarde, qui préviennent l'exploitation, les abus et le harcèlement sexuels ou l'exploitation et les abus sexuels (EAS).

| Définition adaptée de UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Expulsion

🇬🇧 **Traduction :**
expulsion

🔗 **Terme associé :**
fermeture forcée.

Acte ou procédure consistant à forcer le départ d'un individu ou d'une organisation d'un lieu donné ou à l'en retirer. (Aussi appelée déportation).

L'expulsion est souvent formelle et mise en application par une autorité.

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

UNOCHA/Eve Sabbegh



République démocratique du Congo

Un enfant séjourne dans un camp pour personnes déplacées en raison d'un conflit, d'un accaparement de terres ou d'une expulsion.

Extorsion

🇬🇧 **Traduction :**
extortion

🔗 **Terme associé :**
corruption.

Recours à la contrainte, à l'intimidation ou aux menaces pour forcer un individu ou une organisation à agir. (Aussi appelée chantage.)

Elle sert souvent à obtenir de l'argent, des biens ou un patronage.

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

F

Fermeture de bureau

Décision de fermer un bureau en réaction à des événements spécifiques ou à l'environnement opérationnel.

🇬🇧 **Traduction** : office closure

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

🔗 **Terme associé** : suspension.

Fermeture forcée

Décision du gouvernement ou d'autres autorités publiques, ordonnant l'arrêt des activités dans un pays ou territoire donné.

🇬🇧 **Traduction** : forced closure

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Formation « Sensibilisation en milieu hostile » (HEAT)

🇬🇧 **Traduction :**
hostile environment
awareness training
(HEAT)

🔗 **Termes associés :**
formation en
sécurité.

Formation à la sécurité personnelle, basée sur des scénarios et conçue pour le personnel travaillant dans des milieux à haut risque. (Également appelée formation en milieu hostile et premiers secours, HEFAT).

À noter que les acronymes HEAT ou HEFAT sont couramment utilisés pour décrire un large éventail de formations à la sécurité basées sur la simulation, bien que les différents prestataires de formation puissent utiliser d'autres titres.

Centre for Safety & Development (CSD)



Kenya

Des participants
suivent une formation
« Sensibilisation en
milieu hostile »
(HEAT).

Fraude

🇬🇧 **Traduction :** fraud

🔗 **Termes associés :**
corruption,
extorsion.

Fusillade

🇬🇧 **Traduction :**
shooting

🔗 **Terme associé :**
activité armée.

Tromperie illicite ou criminelle, visant un gain financier ou personnel.

La fraude englobe un large éventail d'activités, telles que le détournement de fonds, l'usurpation d'identité, la corruption, la contrefaçon et la cyberfraude.

Incident impliquant l'usage d'armes à feu ou d'autres armes et constituant une menace pour la sécurité des personnes et des biens (également appelé « tirs »).

OCHA/Invo Brandidou



Cameroun

« Nous n'étions mariés que depuis dix mois lorsqu'ils ont tué mon mari », raconte Abiguel après une fusillade dans sa communauté.

G

Genre

 Traduction : gender

Identité personnelle et sociale d'une personne en tant qu'homme, femme ou personne non binaire.

Les disparités sociales entre les sexes sont profondément enracinées dans chaque culture, évoluent avec le temps et présentent de larges variations tant à l'intérieur d'une même culture que d'une culture à l'autre. Le genre, avec la classe et la « race », détermine souvent les rôles, le pouvoir et les ressources d'une personne dans la société.

Définition adaptée de Genre et Sécurité
Orientations pour l'intégration du genre à la
gestion des risques de sécurité, GISF.

VBRG / Groovy Banana

Vanuatu

Sophie a bénéficié de soutien dans le cadre d'un projet autour du genre, aidant les femmes propriétaires d'entreprises à se rétablir après la pandémie de COVID-19.



Gestion à distance

🇬🇧 **Traduction :** remote management

🔗 **Terme associé :** hibernation.

Gestion d'une équipe et des activités d'un programme à partir d'un autre endroit, parfois d'un autre pays. (Également appelées opérations à distance).

La gestion à distance peut être considérée comme une stratégie de sécurité lorsqu'une adaptation est nécessaire en raison de l'insécurité. Elle peut inclure le retrait des membres à risque du personnel et le transfert des responsabilités du programme à d'autres.

Définition adaptée de Security Management and Capacity Development: International agencies working with local partners, GISF.

Gestion de l'information en cas d'incident de sécurité

🇬🇧 **Traduction :** security incident information management

🔗 **Termes associés :** incident, sécurité de l'information.

Collecte, signalement, enregistrement, analyse, partage et utilisation des informations (en ce compris les données) liées à un incident de sécurité, dans le but général d'assurer l'accès sans entrave pour l'acheminement de l'aide en améliorant la gestion des risques de sécurité de l'organisation.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Gestion des risques de l'entreprise

🇬🇧 **Traduction :** enterprise risk management (ERM)

🔗 **Termes associés :** gestion des risques de sécurité.

Processus de recensement, d'évaluation, de gestion et de suivi d'un ensemble de risques qui se posent pour une organisation donnée et qui sont susceptibles d'avoir des répercussions sur ses objectifs, opérations et parties prenantes.

Ce type de gestion adopte une approche plus holistique de la gestion des risques, en envisageant le risque de manière stratégique et du point de vue de l'ensemble de l'organisation.

Définition adaptée de Développement de la stratégie et de la politique de gestion des risques de sécurité (GRS), GISF.

Gestion des risques de sécurité

🇬🇧 **Traduction :** security risk management

🔗 **Terme associé :** gestion de risque.

Processus structuré de recensement, d'analyse, d'évaluation et de gestion des risques de sécurité qui affectent le personnel, les actifs et les programmes d'une organisation.

Gouvernance


 **Traduction :**
governance

Structures et processus mis en place au sein d'une organisation pour assurer l'obligation redditionnelle, la transparence, la réactivité et la stabilité, ainsi que pour garantir la primauté du droit, l'équité, l'inclusivité, le pouvoir d'action et la participation élargie.

Dans le contexte de la gestion des risques de sécurité, la gouvernance peut inclure, entre autres, des audits du plan de sécurité, des évaluations des compétences, des simulations théoriques, des discussions approfondies sur les divers aspects de la sécurité du personnel.

Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.

Groupe armé non étatique

 **Traduction :** non-state armed groups (NSAG)

Tout groupe armé organisé, doté d'une structure de commandement de base et opérant en dehors du contrôle de l'État, tout en utilisant la force pour atteindre ses objectifs politiques ou idéologiques.

Variantes : groupe d'opposition armé, groupes armés et autorités de facto (GAAD), acteurs armés non étatiques, ou groupe armé organisé.

Les groupes armés non étatiques englobent des groupes aux objectifs, structures, doctrines, sources de financement, capacités militaires et degrés de contrôle territorial divers.

Définition adaptée de Armed Groups and de facto Authorities (AGDA): Geneva Call adapts its engagement terminology.

H

Harcèlement


 **Traduction :**
harassment


 **Terme associé :**
abus.

Actes répétés et indésirables dirigés contre une personne, causant à celle-ci détresse ou inconfort.

Au nombre de ces actes, citons le harcèlement sexuel, l'intimidation, le harcèlement racial et d'autres formes de comportements discriminatoires.

Harcèlement sexuel

 **Traduction :** sexual harassment

 **Termes associés :**
abus sexuel, exploitation sexuelle, agression sexuelle.


Ensemble de comportements et de pratiques indésirables et malvenus à connotation sexuelle, dont il est raisonnable de considérer qu'il est offensant ou humiliant ou qu'il peut être perçu comme tel ; les comportements peuvent prendre, entre autres, la forme de suggestions, de demandes explicites, de gestes et conduites verbales ou physiques.

Si le harcèlement sexuel est généralement associé au lieu de travail, il s'étend à tout comportement inacceptable envers les populations touchées, quel que soit le contexte.

| Définition adaptée de UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Hibernation

 **Traduction :**
hibernation

 **Terme associé :**
suspension.

Maintien temporaire du personnel au bureau, à domicile, ou dans d'autres lieux sûrs pour éviter une menace émergente, ou jusqu'à amélioration de la situation (également appelé confinement).

L'hibernation peut être une phase préparatoire à une relocalisation ou à une évacuation du personnel, bien qu'elle puisse également être utilisée lorsqu'une stabilisation rapide de la situation est prévue.

| Définition adaptée de Security & Safety Training Pack, GISF.



Incendie criminel



Traduction : arson

Tout incendie provoqué intentionnellement et qui endommage des biens ou met en danger des personnes.

L'incendie criminel comprend notamment l'utilisation de dispositifs incendiaires, le sabotage intentionnel de systèmes électriques ou de conduites/réservoirs de gaz, ainsi que l'utilisation d'un accélération pour détruire des biens.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.



OCHA/Haidorsson

Syrie

Un champ agricole brûle lors d'un présumé incendie criminel.

Incertitude

🇬🇧 **Traduction :** uncertainty

🔗 **Terme associé :** risque.

Incident

🇬🇧 **Traduction :** incident

🔗 **Termes associés :** accident, sûreté, sécurité.

État, même partiel, de manque d'information, de compréhension ou de connaissance concernant un événement, ses conséquences ou sa probabilité.

Définition adaptée de Risk Thresholds in Humanitarian Assistance, GISF.

Évènement indésirable relatif à la sécurité, causant, ou susceptible de causer, un préjudice au personnel, une perturbation des programmes et des activités, ou une perte ou des dommages aux actifs ou à la réputation de l'organisation.

Un incident de sécurité résulte d'un acte visant à nuire intentionnellement.

Définition adaptée de Safeguarding definitions and reporting mechanisms for UK NGOs, Bond UK.

Incident critique

🇬🇧 **Traduction :** critical incident

🔗 **Termes associés :** crise, incident.

Évènement ou série d'évènements qui menacent gravement le bien-être du personnel et pourraient entraîner la mort, des blessures engageant le pronostic vital ou une maladie.

La plupart des incidents critiques sont sans conséquence pour l'organisation dans son ensemble et sont donc gérés par les structures de gestion habituelles, avec le soutien du siège au besoin.

Incident évité de justesse

🇬🇧 **Traduction :** near miss

Un incident critique peut se transformer en crise lorsque sa nature, sa gravité ou ses conséquences plus larges pour une organisation justifient une intervention dépassant la capacité des structures de gestion habituelles.

Définition adaptée de Crisis Management of Critical Incidents, GISF.

Évènement qui aurait pu causer un préjudice, des dommages, des pertes ou porter atteinte à l'organisation, à son personnel, à ses actifs, à ses programmes ou à sa réputation, ou qui aurait pu avoir des conséquences plus graves (dans certains cas, aussi appelé « quasi-accident » ou « catastrophe évitée de justesse »).

Le signalement et l'enquête systématiques sur ce type d'incident sont obligatoires, car ils permettent de mieux comprendre l'évolution du contexte sécuritaire et ainsi de prévenir d'autres incidents.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Inclusion

🇬🇧 **Traduction :** inclusion

🔗 **Termes associés :** DEI ; exclusion.

Processus d'instauration d'un environnement où chaque personne, quelles que soient ses origines ou ses caractéristiques, se sent valorisée, respectée et bénéficie de l'égalité des chances et des ressources.

Information du public

🇬🇧 **Traduction :** public information

🔗 **Termes associés :** renseignement d'origine sources ouvertes.

Information sensible

🇬🇧 **Traduction :** sensitive information

🔗 **Termes associés :** données à caractère personnel, destruction des données.

Toute information pouvant être divulguée ou diffusée par le biais des nouvelles, des médias et d'autres canaux, et ne présentant aucun risque pour l'organisation ou son personnel (également appelée renseignement de source ouverte).

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Informations qui, si elles sont compromises par une altération, une corruption, une perte, une mauvaise utilisation ou une divulgation non autorisée, pourraient causer un préjudice grave à l'organisation qui les détient, à son personnel, à ses actifs, à ses programmes, à sa réputation, à ses partenaires et aux communautés qu'elle dessert.

L'utilisation et le stockage des informations sensibles doivent être régis par une politique de gestion de l'information, et sont parfois encadrés par la loi.

📖 Définition adaptée de Gérer le message : Gestion de la communication et des médias en cas de crise de sécurité, GISF.

Informations erronées

🔗 **Termes associés :** désinformation, mauvaise information, discours de haine.

Information mensongère, inexacte ou complètement fausse, communiquée sans volonté expresse d'induire en erreur ou de causer du tort.

📖 Définition adaptée de Frontline Negotiations – How to manage misinformation.



République démocratique du Congo

De telles brochures sont essentielles pour lutter contre la propagation d'informations erronées en temps d'urgences de santé publique, comme les épidémies d'Ebola.

Ingénierie sociale

🇬🇧 **Traduction :**
intersectionality

🔗 **Terme associé :**
cyber exploitation.

Intersectionnalité

🇬🇧 **Traduction :**
intersectionality

🔗 **Terme associé :**
sécurité inclusive.

Manipulation psychologique visant à obtenir des informations confidentielles, un accès ou un contrôle.

Les techniques employées peuvent inciter les utilisateurs à divulguer des données, à propager des logiciels malveillants ou à accorder un accès à des systèmes restreints.

Cadre analytique qui sert à étudier et comprendre comment les différentes composantes de l'identité d'un individu (« race », genre, patrimoine, orientation sexuelle, religion, etc.) influencent son expérience du monde.

L'identité intersectionnelle d'un individu influence la façon dont il est perçu, ses vulnérabilités et les risques auxquels il peut être confronté. Adopter une approche intersectionnelle est donc essentiel à la gestion des risques de sécurité et constitue le fondement de l'approche centrée sur l'individu.

Définition adaptée de Towards Inclusive Security: the impact of 'race, ethnicity and nationality on aid workers' security, GISF.

Intervention en cas d'incident

🇬🇧 **Traduction :**
incident response

🔗 **Termes associés :**
incident, analyse d'incident, cartographie des incidents.

Intervention tenant compte du traumatisme subi

🇬🇧 **Traduction :**
trauma-informed response

Mesures que prend une organisation à la suite d'un incident de sécurité suspecté ou avéré pour gérer les conséquences de l'incident et empêcher sa récurrence.

Pratique reconnaissant l'effet des expériences traumatisantes sur les réponses et réactions des individus, et visant à éviter de retraumatiser ou de blâmer la victime pour ses efforts de gestion de sa réaction traumatique (également appelée « soins tenant compte des traumatismes »).

C'est ainsi qu'au lieu de considérer une victime/survivante comme un élément perturbateur de l'enquête ou comme une personne désintéressée par celle-ci, il faut plutôt reconnaître qu'elle a besoin de compréhension et de soutien pour faire face aux conséquences de son traumatisme.

Définition adaptée de UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Intrusion

 **Traduction :**
intrusion

 **Terme associé :**
cambriolage.


Entrée illégale ou non autorisée, généralement par la force, dans un local ou un véhicule.

L'intrusion diffère du cambriolage ou de l'effraction en ce que les auteurs sont souvent plus visibles ou moins soucieux d'être découverts.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Inventaire des risques

 **Traduction :** risk register

 **Termes associés :**
matrice des risques,
gestion de risques,
niveau de risque,
évaluation des
risques.


Registre ou répertoire des risques potentiels recensés qui pourraient affecter l'organisation et ses opérations.

| Définition adaptée de Humanitarian Outcomes' Risk Register Tool.

L

Lutte antiterroriste

 **Traduction :**
counter-terrorism

 **Terme associé :**
terrorisme.

Actions et stratégies employées par les États et les forces de sécurité (police, armée) pour surveiller, entraver, prévenir et enquêter sur les activités terroristes.

Citons à titre d'exemple les lois antiterroristes et autres mesures visant à limiter le financement de certains groupes afin de les empêcher de commettre des actes terroristes.

M

Maîtrise du risque

🇬🇧 **Traduction :** control

🔗 **Terme associé :** atténuation des risques.

Mesure ou mécanisme qui maintient ou modifie un risque.

En gestion des risques de sécurité, la maîtrise du risque englobe tout processus, politique, dispositif ou pratique qui vise à atténuer le risque. La maîtrise du risque peut être de nature préventive (exemple : la sécurité physique), détectives (exemple : les audits et les examens) ou corrective (exemple : l'intervention en cas d'incident).

| Définition adaptée de ISO 31000: 2018.

Marginalisation

🇬🇧 **Traduction :** marginalisation

🔗 **Terme associé :** exclusion.

Processus et état d'exclusion sociale empêchant des individus ou des groupes de participer pleinement à la vie sociale, économique et politique et de faire valoir leurs droits.

Cette exclusion, qu'elle soit structurelle, visible ou invisible, intentionnelle ou non intentionnelle, doit être prise en compte dans l'adoption d'une approche de la sécurité centrée sur l'individu.

Matière explosive

🇬🇧 **Traduction :** explosive

🔗 **Termes associés :** restes explosifs de guerre, munitions non explosées.

Substance apte à subir une explosion violente. Citons comme exemple les bombes d'aviation, les bombes à sous-munitions, les grenades, les engins explosifs improvisés (EEI), les mines, les explosifs projetés par voie aérienne, les gilets d'explosifs et les voitures piégées.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Matrice des risques

🇬🇧 **Traduction** : risk matrix

Outil de visualisation et de hiérarchisation des risques. Sur un tableau, plusieurs menaces/dangers sont représentés, en fonction de leur probabilité et de leurs conséquences.

Mauvaise information

🇬🇧 **Traduction** : malinformation

🔗 **Termes associés** : désinformation, informations erronées, discours de haine.

Information fondée sur la vérité mais délibérément exagérée dans le but d'induire en erreur ou de causer du tort.

Définition adaptée de Frontline Negotiations – How to manage misinformation.

Mécanisme de signalement des inconduites

🇬🇧 **Traduction** : staff misconduct mechanism

Mécanisme mis en place sur le lieu de travail ou au sein d'une communauté et par le biais duquel sont signalés les incidents, l'exploitation et les abus sexuels, la fraude, la corruption et autres manquements.

Définition adaptée de UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Menace

🇬🇧 **Traduction** : threat

🔗 **Terme associé** : danger.

Acte potentiel susceptible de causer préjudice ou blessures au personnel, ou pertes ou dommages aux biens ou programmes d'une organisation.

Définition adaptée de Security & Safety Training Pack, GISF.

Menace de fermeture

🇬🇧 **Traduction** : threat of closure

🔗 **Terme associé** : fermeture forcée.

Événements susceptibles d'entraîner la fermeture forcée d'une activité, d'un programme ou d'une organisation.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Menace faite à distance

🇬🇧 **Traduction** : remote threat

🔗 **Terme associé** : cyberattaque.

Événement au cours duquel l'organisation ou un membre du personnel reçoit une menace transmise par un mécanisme à distance (courrier électronique, SMS, téléphone, ou menaces générales émises sur un site Web ou sur les réseaux sociaux), et non en face-à-face.

Elle comprend les menaces directes proférées lors de protestations et de manifestations.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Mesures d'atténuation

🇬🇧 **Traduction** : mitigation measures

🔗 **Termes associés** : atténuation des risques, stratégies de sécurité.

Mesures et actions diverses, prises pour réduire à un niveau acceptable la probabilité ou l'impact de risques spécifiques.

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Mesures de sécurité

🇬🇧 **Traduction** : security measures

🔗 **Termes associés** : protocoles, procédures opérationnelles standards.

Montant cible du règlement

🇬🇧 **Traduction** : target settlement figure

🔗 **Terme associé** : rançon.

Mesures prises par les organisations en réponse à des risques spécifiques de sécurité.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Chiffre sur lequel un accord est recherché dans le cadre d'une négociation.

Bien qu'il s'agisse généralement d'un montant financier en réponse à une demande de rançon, ce terme peut également être utilisé pour désigner des concessions non financières, par exemple la fourniture de services.

| Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Munition explosive abandonnée

🇬🇧 **Traduction** : abandoned explosive ordnance (AXO)

🔗 **Termes associés** : matière explosive, restes explosifs de guerre, munitions non explosées, engin explosif improvisé (EEI).

Tout type d'arme explosive (bombes, obus, grenades, mines terrestres ou munitions) qui a été abandonnée et n'est plus sous contrôle militaire.

Ces munitions peuvent rester dangereuses longtemps après la fin du conflit.

| Définition adaptée de GICHD.

African Union Mission In Somalia (AMISOM) Public Information

Somalie

Une pièce de munition explosive abandonnée est présentée lors d'une démonstration des Nations Unies.



Munitions non explosées

🇬🇧 **Traduction :**
unexploded
ordnance (UXO)

🔗 **Terme associé :**
restes explosifs de
guerre.

Mutinerie

🇬🇧 **Traduction :** mutiny

🔗 **Terme associé :**
rébellion armée.

Toutes munitions, allant des bombes aériennes aux balles, qui ont été déchargées mais n'ont pas explosé, ou qui n'ont pas été déchargées mais restent actives.

Révolte ou rébellion contre l'autorité, notamment au sein d'un groupe militaire, naval ou organisé.

UN OCHA/Inevale



Philippines

Des munitions non explosées sont saisies par une unité spéciale lors du nettoyage de villages affectés par un conflit.

N

Nationalité

 Traduction :
nationality

État d'une personne qui est citoyenne ou ressortissante d'une nation déterminée.

La nationalité d'un membre du personnel peut influencer sur les mesures de sécurité qui lui sont applicables, une distinction étant souvent opérée entre les ressortissants du pays d'intervention et les étrangers.

Définition adaptée de Towards Inclusive Security: the impact of 'race, ethnicity and nationality on aid workers' security, GISF.


Ne pas nuire

 Traduction : 'do no harm'

Responsabilité d'une organisation de minimiser les dommages qu'elle pourrait causer involontairement du fait de ses activités.

Définition adaptée de Safeguarding definitions and reporting mechanisms for UK NGOs, Bond UK.

Négociation humanitaire

 **Traduction :** humanitarian negotiation

 **Termes associés :** accès humanitaire.

Échanges que mènent des organisations humanitaires avec divers interlocuteurs pour pouvoir s’implanter et maintenir une présence dans des environnements de crise (conflits, catastrophes, flux migratoires, épidémies), assurant ainsi l’accès humanitaire aux personnes dans le besoin et facilitant l’acheminement de l’aide et la mise en œuvre d’activités de protection.

Pour atteindre leurs objectifs, ces organisations engagent des négociations et établissent des rapports de confiance à différents niveaux, tant avec des acteurs étatiques qu’avec des acteurs non étatiques. Au niveau supérieur, les négociations peuvent se faire avec des chefs d’État, des ministres, des généraux de l’armée, des gouverneurs ; au niveau inférieur, elles se déroulent avec des soldats gardant des postes de contrôle, des chefs de milice locale, des notables de village, des personnalités religieuses, des chefs de famille et même les personnes touchées par les crises.

| Définition adaptée de Frontline Negotiations.

Niveau de risque

 **Traduction :** risk level

 **Terme associé :** risque.

Mesure combinant la gravité des conséquences potentielles et la probabilité d’une menace ou d’un danger pour le personnel ou les activités d’une organisation.

Le niveau de risque est déterminé à l’aide d’un tableau, en appliquant, par exemple, une échelle mobile à quatre niveaux (faible, modéré, élevé, très élevé). Il est calculé en utilisant des critères de probabilité et de conséquence, après avoir pris en compte l’environnement existant de maîtrise du risque.

| Définition adaptée de GISF’s risk assessment tool.

Niveaux de sécurité

 **Traduction :** security levels

Système servant à catégoriser et communiquer le niveau de risque pour le personnel dans un contexte ou un lieu spécifique et pour orienter les décisions, actions et mesures de gestion de la sécurité requises en réponse à une insécurité croissante (également appelé phases de sécurité).

| Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l’attention des petites ONG, GISF.



Occupation

 **Traduction :**
occupation

 **Terme associé :**
intrusion.

Saisie et prise de contrôle de tout bâtiment, entrepôt, complexe ou zone.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Organisation à double mandat

 **Traduction :**
dual mandate organisations


Organisation intervenant à la fois dans des programmes humanitaires et de développement.

Cette catégorie peut également inclure des organisations multimandats, qui travaillent sur les droits humains, le plaidoyer, la consolidation de la paix, la résolution des conflits et autre.

Définition adaptée de Security Management and Capacity Development: International agencies working with local partners, GISF.

Otage

 **Traduction :**
hostage

 **Termes associés :**
enlèvement contre rançon, enlèvement.

Personne retenue contre son gré, et dont la libération dépend de la satisfaction de certaines conditions.

Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

P

Partage du risque

🇬🇧 **Traduction :** risk sharing

🔗 **Terme associé :** transfert du risque.

Partage équitable des responsabilités entre des organisations, dans le cadre d'un partenariat portant sur les risques qui les affectent toutes les deux.

Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Partenariat

🇬🇧 **Traduction :** partnership

Toute relation formalisée (contractuelle) entre deux ou plusieurs organisations. Les partenariats, souvent conclus entre des acteurs internationaux et des acteurs locaux/nationaux dans le secteur humanitaire, peuvent varier dans leur forme, leur durée, leur portée et leur degré de collaboration.

Il importe de noter que le terme peut parfois être utilisé de manière imprécise pour décrire une relation non contractuelle dans le contexte des activités de la société civile, telles que les campagnes et le plaidoyer.

Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Passage à tabac

🇬🇧 **Traduction :**
beating

🔗 **Terme associé :**
attaque.

Incident au cours duquel la victime est agressée physiquement à plusieurs reprises, généralement avec des parties du corps (poings, pieds) ou des objets (bâtons, battes ou tuyaux).

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Passation de contrats privés en matière de sécurité

🇬🇧 **Traduction :** private security contracting

🔗 **Termes associés :**
entreprises militaires privées, prestataires privés de services de sécurité.

Pratique par laquelle une organisation externalise certaines fonctions à un prestataire privé de services de sécurité.

📖 Définition adaptée de Private security contracting in the humanitarian sector: time to take responsibility, GISF.

Pays hôte

🇬🇧 **Traduction :**
host country or government

Pays où se trouve le personnel ou où se déroulent les activités.

📖 Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Persona non grata

🇬🇧 **Traduction :**
persona non grata

🔗 **Terme associé :**
expulsion.

Personne ou une organisation indésirable ou inacceptable.

Toute personne ou organisation désignée comme telle peut se voir refuser l'accès aux installations, événements ou lieux et zone d'opérations.

Personne portée disparue

🇬🇧 **Traduction :** missing

🔗 **Termes associés :**
enlèvement contre rançon, détention.

Incident au cours duquel un membre du personnel a disparu et à la suite duquel aucune information n'est disponible sur cette personne et aucun contact n'est établi avec elle.

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Personne survivante

🇬🇧 **Traduction :**
survivor

Toute personne ayant subi ou ayant été la cible d'abus, de violence, d'exploitation ou de négligence.

Les termes « victime » et « survivant » sont souvent utilisés de manière interchangeable ; dans les secteurs juridique et médical, le terme « victime » est plus fréquent, alors que « survivant » ou « personne survivante » sont généralement préférés, car ils mettent l'accent sur la résilience.

📖 Définition adaptée de Safeguarding definitions and reporting mechanisms for UK NGOs, Bond UK.

Personnel

 **Traduction :** personnel

Membres du personnel, bénévoles et toute autre personne (consultants, partenaires, visiteurs, etc.) relevant de la responsabilité juridique et morale de l'organisation.

Une relation contractuelle, rémunérée ou non, lie l'organisation à son personnel, et se traduit par un devoir de diligence à leur égard.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Pillage

 **Traduction :** looting

 **Terme associé :** vol.

Vol commis pendant des périodes de troubles civils, de violence collective, d'émeutes ou d'autres bouleversements.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Piratage


 **Traduction :** piracy

 **Terme associé :** vol.

Acte de vol ou de violence criminelle commis par des agresseurs situés à bord d'un navire ou d'une embarcation contre un autre navire ou une zone côtière, généralement dans le but de voler des cargaisons et d'autres biens de valeur.

Plan d'urgence

 **Traduction :** contingency plan

 **Termes associés :** maîtrise du risque, protocoles.

Ensemble de procédures et mesures prédéfinies et adaptées à votre contexte local, qui guident le personnel dans la coordination d'une réponse rapide et efficace à des incidents ou situations de sécurité spécifiques.

Ce type de plan vise à limiter les conséquences des incidents de sécurité, à assurer la continuité des activités et à faciliter une réponse rapide et efficace.

| Définition adaptée de La boîte à outils pour la sécurité des ONG, GISF.

Plan de gestion de crise

 **Traduction :** crisis management plan

Document couvrant l'ensemble de l'organisation et décrivant les mécanismes, responsabilités et protocoles à activer en cas de crise (aussi appelé protocole de gestion de crise).

| Définition adaptée de Crisis Management of Critical Incidents, GISF.

Plan de sécurité

 **Traduction :** security plan

Document qui décrit, pour un pays ou un lieu donné, les mesures et procédures en place pour gérer la sécurité, ainsi que les responsabilités et ressources nécessaires pour les mettre en œuvre.

| Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Planification par scénarios

🇬🇧 **Traduction :**
scenario-based
planning

🔗 **Termes associés :**
plans d'urgence,
exercice de gestion
de crise.

Point focal pour les questions de sécurité

🇬🇧 **Traduction :**
security focal point
(SFP)

Élaboration de scénarios prédictifs (souvent axés sur le meilleur scénario, le pire scénario et le scénario le plus probable) afin d'évaluer les effets potentiels des conditions opérationnelles et des risques, et d'anticiper toute modification des pratiques actuelles nécessaire en prévision de ces scénarios.

Définition adaptée de SRM Toolkit:
Assessments, GISF.

Membre du personnel ayant une certaine responsabilité en matière de sûreté et de sécurité (également appelé Point focal pour les questions de sécurité et de sûreté et de sécurité).

Définition adaptée de Security Management and Capacity Development: International agencies working with local partners, GISF.

Politique de sauvegarde

🇬🇧 **Traduction :**
safeguarding policy

🔗 **Termes associés :**
sauvegarde, abus.

Document décrivant les normes de comportement attendues du personnel et des représentants de l'organisation et interdisant expressément l'exploitation sexuelle, les abus et le harcèlement.

La politique devrait refléter, dans la mesure du possible, les valeurs de l'organisation ainsi que la manière dont celles-ci visent à créer des organisations sûres, équitables et inclusives, et être axée sur la victime/survivante (c'est-à-dire que les souhaits, la sécurité et le bien-être de cette personne restent une priorité dans toutes les situations et procédures).

Politique de sécurité

🇬🇧 **Traduction :**
security policy

Document global qui énonce clairement l'approche de l'organisation en matière de risques pour la sécurité et la sûreté, les principes clés qui sous-tendent cette approche et les rôles et responsabilités de tous les membres du personnel dans la gestion de ces risques.

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Poste de contrôle

 **Traduction :**
checkpoint

Une barrière ou une entrée gardée, érigée pour surveiller ou contrôler la circulation des personnes et véhicules.

Les postes de contrôle peuvent être formels ou informels, permanents ou aléatoires. Souvent, les postes de contrôle ou barrages routiers illégaux servent de moyen de harcèlement ou d'extorsion d'argent et de biens, ou sont utilisés pour commettre des infractions.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

World Health Organization

Pologne

Des réfugiés ukrainiens passent par un poste de contrôle pour traverser la frontière avec la Pologne.



Préjudice indirect

 **Traduction :**
consequential loss

Conséquence secondaire d'une action ou d'une décision.

Du point de vue de l'assurance ou de la sécurité, il s'agit de coûts, pertes ou dommages supplémentaires, outre la valeur d'un actif perdu ou endommagé, incluant d'autres coûts indirects.

| Définition adaptée de General Security Risk Assessment Guidelines, ASIS International.

Préjugé

 **Traduction :** bias

 **Terme associé :**
discrimination.

Penchant injuste ou parti pris en faveur ou à l'encontre d'un groupe particulier, influençant le jugement personnel et fondé sur la « race », l'origine ethnique et d'autres caractéristiques identitaires, dont le genre, la religion, l'orientation sexuelle et le statut socioéconomique.

Le préjugé peut être conscient ou inconscient, et se manifeste à travers quatre principales dimensions de préjugé : structurels (maintien de politiques et de pratiques partiales par de multiples institutions) ; institutionnels (politiques et pratiques qui aggravent les préjugés) ; interpersonnels (actes et microagressions entre individus) ; internalisés (messages déclarés et déguisés émis par les individus).

| Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Premiers secours

🇬🇧 **Traduction :** first aid

🔗 **Termes associés :** premiers secours psychologiques.

Assistance immédiate fournie à une personne malade, blessée ou en détresse émotionnelle, dans l'attente de l'arrivée d'une aide professionnelle.

Elle englobe non seulement la réanimation et les soins aux malades ou blessés physiques, mais aussi d'autres premiers soins, dont les premiers secours psychologiques (en réponse aux besoins émotionnels et sociaux des individus). Les interventions de premier secours visent à préserver la vie, soulager la souffrance, prendre acte des situations à risque, prévenir toute aggravation et favoriser le rétablissement.

| Définition adaptée de La Famille avant tout Soutien et liaison en situation de crise, GISF.



Premiers secours psychologiques

🇬🇧 **Traduction :** psychological first aid

🔗 **Termes associés :** premiers secours, assistance postérieure.

Ensemble de compétences et de connaissances qui peuvent être utilisées pour aider les personnes en détresse à se sentir calmes et capables de faire face à une situation difficile.

Ce type de premiers secours consiste à prêter attention aux réactions de ces personnes, à les écouter activement, à leur apporter une aide pratique et à les soutenir pour qu'elles obtiennent de l'aide supplémentaire.

| Définition adaptée de A Short Introduction to Psychological First Aid, IFRC.

Preneur(s) d'otages

🇬🇧 **Traduction :** hostage-taker(s)

Individu ou groupe d'individus qui enlève ou retient une ou plusieurs personnes captives jusqu'à ce que ses propres exigences soient satisfaites. Variantes : ravisseur, auteur d'un enlèvement.

Le terme « preneur d'otage » est couramment utilisé dans tout type d'enlèvement, bien que ce terme ne s'applique pas stricto sensu dans tous les cas.

| Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Préparation

🇬🇧 **Traduction :** preparedness

Développement des capacités organisationnelles nécessaires pour gérer efficacement tous les types d'incidents de sécurité (également appelé état de préparation).

| Définition adaptée du Bureau des Nations Unies pour la réduction des risques de catastrophe (UNDRR).

Prestataires privés de services de sécurité

🇬🇧 **Traduction** : private security providers (PSPs)

🔗 **Termes associés** : passation de contrats privés en matière de sécurité, entreprises militaires privées.

Preuve de possession

🇬🇧 **Traduction** : proof of possession (PoP)

🔗 **Termes associés** : otage, enlèvement contre rançon, enlèvement, preuve de vie.

Toute entreprise dont les activités commerciales comprennent la fourniture de services de sécurité, pour son propre compte ou pour celui d'autrui, quelle que soit la manière dont cette entreprise se décrit. Variantes : société de sécurité privée.

Les services de sécurité comprennent la garde armée et la protection des personnes et des actifs, tels que les convois, les bâtiments et autres lieux, la maintenance et l'exploitation des systèmes d'armes, la détention de prisonniers, ainsi que les conseils aux forces locales et personnel de sécurité ou leur formation.

Définition adaptée de Private security contracting in the humanitarian sector: time to take responsibility, GISF.

Preuve fournie par le preneur d'otage, démontrant clairement qu'il retient l'otage, mais non suffisante pour constituer une preuve de vie.

Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Preuve de vie

🇬🇧 **Traduction** : proof of life (PoL)

🔗 **Termes associés** : otage, enlèvement contre rançon, enlèvement, preuve de possession.

Information confirmant qu'un otage est en vie à un moment donné et permettant également de vérifier l'authenticité des preneurs d'otages ou des canaux de communication.

La preuve de vie peut consister en des déclarations enregistrées ou des réponses à des questions spécifiques prédéfinies, qui permettent de vérifier que l'otage est en vie au moment où la réponse est obtenue.

Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Procédures opérationnelles standards

🇬🇧 **Traduction** : standard operating procedures (SOPs)

🔗 **Termes associés** : plan de sécurité, plan d'urgence, protocole.

Ensemble d'instructions étape par étape, destinées à guider le personnel dans l'exécution des opérations courantes ou la gestion des situations et visant à prévenir les incidents et à décrire la conduite à tenir en cas de problème.

Les procédures opérationnelles standards sont une composante essentielle des plans de sécurité.

Propriétaire du risque

🇬🇧 **Traduction :** risk owner

🔗 **Termes associés :** redevabilité ; gestion de risque.

Protocole

🇬🇧 **Traduction :** protocols

🔗 **Terme associé :** maîtrise du risque.

Personne ou entité ayant la responsabilité et l'autorité de gérer un risque spécifique.

| Définition adaptée de ISO31000.

Ensemble de procédures spécifiques et complètes élaborées par une organisation pour expliquer la conduite ou les approches correctes à suivre dans des situations spécifiques, généralement sur la base du processus de gestion des risques de sécurité.



Suisse

Le GISF fournit des conseils et des modèles pour aider les ONG à mettre en place de meilleurs protocoles dans la gestion des risques de sécurité.

R

« Race »

🇬🇧 **Traduction :** 'race'

🔗 **Termes associés :**
discrimination,
ethnicité,
nationalité.

Construction sociale visant à diviser les humains en catégories raciales. Ces catégories, qui ne reflètent aucune réalité biologique ou scientifique, sont basées sur certaines caractéristiques physiques (couleur de peau, traits du visage).

Les concepts de « race » (« blanc », « brun », « noir », etc.), d'ethnicité, de nationalité et bien d'autres sont des constructions sociales. Le terme « race » étant controversé dans certaines langues et beaucoup ignorant qu'il ne reflète aucune réalité biologique, des guillemets sont utilisés pour souligner la nature artificielle de ce concept.

Définition adaptée de Towards Inclusive Security: the impact of 'race, ethnicity and nationality on aid workers' security, GISF.

Racisme

🇬🇧 **Traduction :** racism

🔗 **Terme associé :**
« race ».


Préjugés, discrimination ou antagonisme dirigés contre une personne de « race » différente et fondés sur la croyance que sa propre « race » est supérieure.

Le racisme trouve son origine dans un rapport de force historique et comprend certaines idéologies sur les « races ». Il se traduit dans la réalité par des formes et pratiques de discrimination.

Définition adaptée de Towards Inclusive Security: the impact of 'race, ethnicity and nationality on aid workers' security, GISF.


Rançon

 **Traduction :** ransom

 **Terme associé :** enlèvement contre rançon.


Rébellion armée

 **Traduction :** armed rebellion

 **Termes associés :** mutinerie, activité armée.

Relocalisation

 **Traduction :** relocation

 **Termes associés :** évacuation, hibernation, suspension.

Argent, biens ou services demandés ou payés en échange de la libération saine et sauve d'otages.

Définition adaptée de Abduction and Kidnap Risk Management, GISF.

Soulèvement organisé et violent d'un groupe ou d'une faction contre un gouvernement ou une autorité dirigeante.


Ces rébellions sont souvent motivées par des griefs politiques, sociaux ou économiques et peuvent poser des risques importants pour la sécurité et la sûreté dans les régions touchées.


Retrait du personnel et des équipements vers une zone plus sûre à l'intérieur du pays, jusqu'à ce que la situation se stabilise.

De nombreuses organisations utilisent le terme « évacuation » pour désigner le déplacement de leur personnel au-delà des frontières internationales d'un pays.

Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.


Renseignement d'origine sources ouvertes (ROSO)

 **Traduction :** open-source intelligence (OSINT)

 **Terme associé :** information du public.


Résilience

 **Traduction :** resilience

 **Termes associés :** criticité des programmes, continuité des activités, plan d'urgence.

Responsabilité

 **Traduction :** liability

 **Termes associés :** devoir de diligence.

Renseignements provenant de sources accessibles au public, collectés, analysés et interprétés de façon à produire des informations exploitables ou un rapport de renseignement.

Capacité à anticiper, à se préparer, à réagir et à s'adapter aux changements progressifs et aux perturbations soudaines.

Elle peut faire référence au niveau individuel, à celui de l'équipe ou encore à celui de l'organisation.

Définition adaptée de Resilience: A Risk Management Approach, ODI.

Être légalement ou moralement responsable d'une action ou d'un résultat spécifique.

La responsabilité est souvent associée au devoir de diligence.

Restes explosifs de guerre

🚩 **Traduction :**
explosive remnants of war (ERW)

🔗 **Termes associés :**
matière explosive, munition non explosée, engin explosif improvisé (EEI), munition explosive abandonnée.

Munitions non explosées et munitions explosives abandonnées laissées après un conflit armé.

On y retrouve des bombes, obus, grenades, mines terrestres et autres engins explosifs non explosés.



Restriction de déplacement

🚩 **Traduction :**
restricted travel

🔗 **Terme associé :**
hibernation.

Toute limitation imposée aux déplacements du personnel d'une organisation dans une zone ou un pays particulier (également appelée interdiction de voyager).

Ce type d'événement peut être le résultat de l'insécurité, de troubles politiques ou sociaux, d'épidémies ou de catastrophes naturelles.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Révélation

🚩 **Traduction :**
disclosure

🔗 **Terme associé :**
confidentialité.

Processus au cours duquel des informations sont dévoilées, généralement avec un certain degré de confidentialité.

Le terme « révélation » désigne la manière dont une personne prend connaissance d'un événement ou d'une expérience, souvent à travers un processus continu plutôt qu'un événement isolé.

| Définition adaptée de Safeguarding definitions and reporting mechanisms for UK NGOs, Bond UK.

Risque

 **Traduction :** risk

 **Terme associé :** gestion des risques.

L'effet de l'incertitude sur la réalisation d'objectifs spécifiques.

Le risque est le fait des menaces potentielles qui pèsent sur l'organisation, son personnel, ses actifs, sa réputation ou ses programmes, dans l'environnement opérationnel, et du niveau d'exposition ou de vulnérabilité à ces menaces.

| Définition adaptée de ISO31000.

Risque de réputation

 **Traduction :** reputational risk

 **Terme associé :** risque.

Événement entraînant un risque perçu, réel ou potentiel pour la situation régulière, l'image ou la réputation de l'organisation.

| Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Risque de sécurité

 **Traduction :** security risk


 **Terme associé :** risque.

Préjudice physique ou psychologique résultant d'actes intentionnels de violence, d'agression ou d'actes criminels.

| Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Risque résiduel

 **Traduction :** residual risk

 **Termes associés :** atténuation des risques, acceptation des risques.

Niveau de risque subsistant après la prise de toutes les mesures appropriées de réduction et d'atténuation des risques.


Quelles que soient les mesures d'atténuation mises en œuvre, un certain niveau de risque subsistera ; il s'agit du « risque résiduel ». Le risque résiduel devrait être déterminé pour faciliter les décisions concernant l'acceptabilité du risque et, en fin de compte, pour déterminer si les activités doivent être menées ou poursuivies.

| Définition adaptée de Security Management and Capacity Development: International agencies working with local partners, GISF.

S

Sauvegarde

 **Traduction :** safeguarding

 **Termes associés :**
« ne pas nuire »,
abus de pouvoir.


Responsabilité incombant aux organisations de veiller à ce que leur personnel, leurs activités et leurs programmes ne nuisent pas aux enfants ou aux adultes vulnérables et ne les exposent pas aux abus ou à l'exploitation.

Cette notion englobe le harcèlement physique, émotionnel et sexuel, l'exploitation et les abus commis par le personnel et le personnel associé, ainsi que les risques de sauvegarde liés à la conception et à la mise en œuvre des programmes. De nombreuses organisations utilisent désormais ce terme pour désigner également les préjudices causés au personnel sur le lieu de travail.

Définition adaptée de Safeguarding definitions and reporting mechanisms for UK NGOs, Bond UK.

Sauvegarde des données

 **Traduction :** data back-ups

 **Termes associés :**
cybersécurité,
destruction de données

Processus de duplication et de stockage des données des systèmes d'information d'une organisation dans un endroit sécurisé, afin de les protéger contre la perte, l'altération, le vol ou la détérioration.

Cette pratique garantit la restauration des données à leur état initial après un incident de sécurité, une défaillance du matériel, une suppression accidentelle ou une catastrophe naturelle.

Sauver des vies ensemble

🇬🇧 **Traduction :** Saving Lives Together (SLT)

Initiative de renforcement de la coopération en matière de sécurité entre le Système de gestion de la sécurité des Nations Unies, les ONG internationales et d'autres organisations internationales.

La stratégie « Sauver des vies ensemble », qui vise à améliorer la collaboration en matière de sécurité entre les Nations Unies et les ONG dans les opérations humanitaires, comprend : la mise en place de dispositifs et des forums de coordination de la sécurité ; la mise en commun des informations sur la sécurité ; la coopération sur la formation dans le domaine de la sécurité ; la coopération sur les arrangements opérationnels et logistiques, lorsque cela est possible ; le recensement des ressources nécessaires pour améliorer la coordination de la sécurité entre l'ONU, les ONGI et les organisations internationales, et la mobilisation de fonds ; la concertation sur des règles de base communes pour l'action humanitaire.

Définition adaptée de NGO Security Collaboration Guide, GISF.

Sécurité

🇬🇧 **Traduction :** safety

🔗 **Terme associé :** accident, sûreté.

Absence de risque ou de préjudice résultant d'actes, d'événements ou de dangers non intentionnels ou accidentels.

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Sécurité de l'information

🇬🇧 **Traduction :** information security

🔗 **Termes associés :** sécurité numérique, cybersécurité

Pratique consistant à protéger l'information contre tout accès, divulgation, perturbation, modification ou destruction non autorisés, par la mise en œuvre de politiques, de procédures et de mesures techniques visant à garantir la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des données.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Sécurité du site

🇬🇧 **Traduction :** site security

🔗 **Terme associé :** sécurité physique.

Stratégies et mesures mises en œuvre pour protéger un lieu ou une installation spécifique contre les menaces telles que les accès non autorisés, le vandalisme, le vol et autres infractions.

Ce type de sécurité porte généralement sur tous les endroits où une organisation a une présence significative, y compris les lieux régulièrement visités ou utilisés par le personnel (maisons d'hôtes, bureaux, etc.).

Définition adaptée de La boîte à outils pour la sécurité des ONG, GISF.

Salvador

Les organisations humanitaires détiennent souvent des données sensibles sur les personnes qu'elles supportent. Une bonne sécurité des informations à leur sujet est vitale.

OCHA/Marc Belanger



Sécurité inclusive

🇬🇧 **Traduction :**
inclusive security

🔗 **Terme associé :**
inclusion.

Approche de la sécurité qui tient compte des effets du profil individuel d'une personne sur les risques auxquels elle est exposée, et qui lui fournit activement les conseils et le soutien nécessaires pour lui permettre de participer pleinement et de se sentir en sécurité.

Définition adaptée de Towards Inclusive Security: the impact of 'race, ethnicity and nationality on aid workers' security, GISF.

Sécurité numérique

🇬🇧 **Traduction :** digital security

🔗 **Termes associés :**
cyberattaque, cyber exploitation.

Mesures, stratégies et processus destinés à atténuer les risques associés à l'utilisation des technologies numériques et à la présence numérique d'un individu ou d'une organisation.

Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.

Sécurité personnelle

🇬🇧 **Traduction :**
personal security

🔗 **Terme associé :**
sécurité, sûreté.

Absence, pour un individu, de risques ou de préjudices résultant d'actes intentionnels de violence, grâce à sa vigilance et à sa capacité à évaluer les menaces et à y réagir.

Définition adaptée de NGO Safety and Security Training Project, GISF.

Sécurité physique

🇬🇧 **Traduction :**
physical security

🔗 **Terme associé :**
sécurité.

Ensemble des mesures de sécurité conçues pour empêcher l'accès non autorisé aux installations, aux équipements et aux ressources, et pour protéger le personnel et les actifs contre les dommages ou les préjudices.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Seuil de risque

🇬🇧 **Traduction :** risk threshold


🔗 **Termes associés :**
criticité des programmes, acceptation du risque, attitude face au risque, capacité de risque, seuil de risque.

Limite au-delà de laquelle les risques deviennent excessifs pour une organisation, mais en deçà de laquelle ils demeurent acceptables, conformément à l'attitude de l'organisation face au risque.

Définition adaptée de Risk Thresholds in Humanitarian Assistance, GISF.


Stratégie d'acceptation

 **Traduction :**
acceptance strategy

 **Termes associés :**
approche par acceptation, stratégie de sécurité, stratégie de dissuasion, stratégie de protection.

Stratégie de dissuasion

 **Traduction :**
deterrence strategy

 **Termes associés :**
stratégie de sécurité, stratégie d'acceptation, stratégie de protection.

Stratégie de gestion des risques de sécurité qui repose sur l'établissement de relations positives et la culture et le maintien du consentement des communautés, autorités locales, groupes armés et autres parties prenantes clés.

Ce type de stratégie vise à réduire ou à éliminer les menaces en développant et en maintenant une large acceptation par les parties prenantes de la présence et des activités de l'organisation.

Définition adaptée de Achieving safe operations through acceptance.


Stratégie de sécurité consistant à réduire ou supprimer les menaces en posant une contre-menace qui dissuade ou influence les agresseurs.

Citons comme exemple la protection armée, les moyens d'action diplomatiques/politiques, la suspension temporaire des activités ou encore la fermeture de programme en tant que stratégie de sécurité.

Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.

Stratégie de protection

 **Traduction :**
protection strategy

 **Termes associés :**
stratégie d'acceptation, stratégie de dissuasion.


Approche sécuritaire visant à réduire l'exposition du personnel à certaines menaces grâce à la mise en œuvre de mécanismes et procédures de sécurité.

Elle comprend des procédures et des plans de sécurité, ainsi que des mesures de sécurité physique, des équipements de communication, des véhicules fiables, la construction de murs d'enceinte et l'installation de systèmes d'alarme, de salles sécurisées et de fournitures d'urgence. Les approches de protection impliquent également des séances d'information et des formations en matière de sécurité, ainsi que différents modes de fonctionnement tels que la faible visibilité, la gestion à distance et la collaboration avec d'autres organisations sur des initiatives de sécurité.

Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.

Stratégie de sécurité

 **Traduction :**
security strategy

 **Termes associés :**
stratégie d'acceptation, stratégie de protection, stratégie de dissuasion.

Approche en matière de gestion de la sécurité, qu'adopte une organisation en fonction de l'environnement opérationnel et des risques existant dans ce lieu.

Dans le cadre de la gestion des risques de sécurité, les stratégies de sécurité sont souvent associées à des stratégies d'acceptation, de protection ou de dissuasion.

Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Stress

🇬🇧 **Traduction :** stress

🔗 **Terme associé :**
sécurité
psychologique.

Sûreté

🇬🇧 **Traduction :**
security

🔗 **Terme associé :**
sécurité.

Réaction émotionnelle, cognitive, physique ou comportementale aux pressions quotidiennes. L'exposition intense, prolongée ou soudaine, à des facteurs de stress peut entraîner un épuisement professionnel (« burn-out ») ou un stress traumatique.

Absence de risque ou de préjudice résultant d'actes intentionnels de violence, d'agression ou d'actes criminels à l'encontre du personnel, des programmes ou des actifs d'une organisation.

📖 Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.

Surveillance

🇬🇧 **Traduction :**
surveillance

🔗 **Terme associé :**
surveillance par les
autorités.

Observation attentive des personnes, des véhicules et des biens, visant à analyser les comportements ou à obtenir des renseignements.

Surveillance par les autorités

🇬🇧 **Traduction :**
government
monitoring

🔗 **Terme associé :**
surveillance.

Observation active des activités, rapports et communications des organisations par les autorités du pays hôte/donateur, que ce soit officiellement ou secrètement.

📖 Définition adaptée de Security Risk Management Toolkit: Digital Security, GISF.

Suspension

🇬🇧 **Traduction :**
suspension

🔗 **Termes associés :**
plans d'urgence,
fermeture forcée.

Cessation temporaire des activités en raison d'une menace perçue ou émergente, ou en attendant l'évaluation de la situation, ou sur instruction des autorités.

📖 Définition adaptée de La sécurité en pratique : boîte à outils de gestion des risques à l'attention des agences humanitaires, GISF.



© CWA/Damillola Onafuwa

Nigeria

L'acheminement de l'aide reprend après une suspension des opérations humanitaires suite à une attaque.

T

Telecommunication humanitaire

🇬🇧 **Traduction :**
humanitarian
telecommunication

Utilisation des technologies de la communication pour sauver des vies, atténuer les souffrances et protéger la dignité des personnes touchées par les crises.

Ce travail englobe le renforcement des capacités techniques, la collecte et la diffusion d'informations, les activités de préparation, ainsi que l'analyse de données.

Définition adaptée de Communications Technology and Humanitarian Delivery: Challenges and opportunities for security risk management, GISF.

Témoïn

🇬🇧 **Traduction :** witness

🔗 **Terme associé :**
révélation.

Personne qui assiste à un événement, en particulier un crime ou un accident.

Il peut s'agir, par exemple, d'une personne qui observe une agression ou un crime qui touche un autre membre du personnel ou de la communauté.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Terrorisme

🇬🇧 **Traduction :**
terrorism

🔗 **Terme associé :**
groupe armé non
étatique.

Recours illégal à la violence ou à la menace de violence par des individus ou des groupes à des fins politiques, religieuses ou idéologiques, dans le but de contraindre ou d'intimider des autorités ou le public.

Tir croisé

🇬🇧 **Traduction :** crossfire

🔗 **Terme associé :** fusillade.

Tir d'armes individuelles

🇬🇧 **Traduction :** small arms fire

Tolérance

🇬🇧 **Traduction :** tolerance

🔗 **Terme associé :** stratégie d'acceptation.

Tolérance du risque

🇬🇧 **Traduction :** risk tolerance

Toute situation où de petites armes à feu sont utilisées sans discernement, ou où des armes à feu sont tirées de deux directions ou plus traversant une même zone.

Une personne prise entre des tirs croisés risque d'être touchée, même si elle n'est pas directement ciblée.

Utilisation d'armes à feu de petit calibre, portables et conçues pour un usage individuel.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Dans le cadre d'une stratégie d'acceptation, la tolérance reflète le niveau d'acceptation d'une organisation par les différentes parties prenantes selon un continuum allant du rejet à l'acceptation, en passant par la tolérance.

Définition adaptée de Achieving safe operations through acceptance.

Niveau acceptable de variation de l'attitude/l'appétence au risque de l'organisation, en fonction de circonstances spécifiques.

Définition adaptée de ISO31000.

Torture

🇬🇧 **Traduction :** torture

🔗 **Termes associés :** attaque, passage à tabac.

Transfert du risque

🇬🇧 **Traduction :** risk transfer

🔗 **Terme associé :** partage du risque.

Infliction délibérée de douleurs ou de souffrances aiguës à une personne à des fins de punition, d'obtention d'aveux, d'interrogatoire, ou encore d'intimidation d'autres parties.

Création, transformation ou déplacement de risques (en augmentant ou en diminuant leur gravité) pour un acteur, intentionnellement ou non, du fait de la présence ou de l'action d'un autre.

À titre d'exemple, la collaboration entre une organisation internationale et une autre locale implique fréquemment un transfert des risques sécuritaires vers l'organisation locale/nationale.

Définition adaptée de Partenariats et gestion du risque sécurité : guide d'action conjointe pour les organisations humanitaires locales et internationales, GISF.

Transversalisation des questions de genre

🇬🇧 **Traduction** : gender mainstreaming

🔗 **Termes associés** : genre, analyse des questions de genre.

Évaluation et inclusion stratégiques des considérations propres à chaque sexe en tant que dimension intrinsèque de la conception, de la mise en œuvre, du suivi et de l'évaluation des politiques, directives et procédures de sécurité, ainsi que l'intégration de ces considérations dans la mise en œuvre sûre des programmes dans le contexte opérationnel existant.

Définition adaptée de Genre et Sécurité Orientations pour l'intégration du genre à la gestion des risques de sécurité, GISF.

Travailleurs humanitaires

🇬🇧 **Traduction** : aid workers

Employés et personnel associé des groupes d'aide (locaux, nationaux et internationaux) qui fournissent une assistance matérielle et/ou technique dans un contexte humanitaire.

Font notamment partie de ces groupes les organisations de secours d'urgence et les organisations multimanats (secours et développement) : ONG, Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, organismes donateurs, toute organisme membre du Comité permanent interorganisations (CPI) chargé des questions humanitaires, UNRWA.

Définition adaptée de Aid Worker Security Database.

Troubles civils

🇬🇧 **Traduction** : civil unrest

Terme générique désignant un large éventail de comportements violents ou non violents émanant de groupes.

Les troubles civils peuvent se manifester par des actes limités de violence politique (actes de « terrorisme », assassinats individuels, etc.), par une action collective violente et sporadique (émeutes, etc.) ou par une action collective non violente ou modérément violente (protestations, manifestations, etc.) – qui surviennent, en règle générale, en temps de paix.

Définition adaptée du Bureau des Nations Unies pour la réduction des risques de catastrophe (UNDRR)..




Turquie

Gonca est travailleuse humanitaire dans une ONG locale. « Notre approche donne la priorité aux personnes issues de groupes défavorisés », dit-elle.

V

Vandalisme

 **Traduction :**
vandalism

Destruction ou endommagement de biens de manière délibérée.

Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

UN OCHA Ethiopia



Ethiopie

Un hôpital subit des actes de vandalisme lors du conflit dans le nord-est de l'Éthiopie.

Victime

🇬🇧 **Traduction** : victim

🔗 **Terme associé** :
personne
 survivante.

Personne qui a été lésée, blessée ou tuée à la suite d'un acte criminel, d'un accident ou autre événement ou action.

Le terme « victime » a des implications en matière de protection, car il suppose une injustice qui appelle réparation. Le terme « survivant » ou « personne survivante » sous-entend force, résilience et capacité à survivre. Les personnes ayant subi des abus ou des préjudices peuvent elles-mêmes choisir différents termes pour décrire leur expérience.

Viol

🇬🇧 **Traduction** : rape

🔗 **Termes associés** :
abus sexuel,
agression sexuelle,
violence sexuelle.

Type d'agression sexuelle impliquant une pénétration (orale, vaginale ou anale), commise contre une personne sans son consentement.

| Définition adaptée de UN Glossary on Sexual Exploitation and Abuse.

Violence

🇬🇧 **Traduction** :
violence

Usage intentionnel de la force physique contre soi-même, autrui, un groupe ou une communauté, ou menace d'un tel usage, fortement susceptible d'entraîner ou entraînant des blessures, la mort, des dommages psychologiques, un retard de développement ou des privations.

UN OCHA / Issa Iimo / Anreu

Somalie

Aisha est une militante luttant pour mettre fin à la violence faite aux femmes.



Violence fondée sur le genre

🇬🇧 **Traduction :** gender-based violence

🔗 **Terme associé :** risque lié au genre, genre.

Tout acte dommageable qui est commis contre une personne sur la base de son appartenance sexuelle. La violence fondée sur le genre trouve son origine dans l'inégalité des sexes, l'abus de pouvoir et les normes discriminatoires.

Elle peut inclure des préjugés sexuels, physiques, mentaux ou économiques, infligés en public ou en privé, ainsi que les menaces de violence, la coercition et la manipulation. Citons comme exemple la violence conjugale, la violence sexuelle, le mariage d'enfants, les mutilations génitales féminines et les crimes dits « d'honneur ».

📖 Définition adaptée de Genre et Sécurité Orientations pour l'intégration du genre à la gestion des risques de sécurité, GISF.



Soudan du Sud

Des femmes et des filles participent à un programme visant à les protéger contre la violence fondée sur le genre.

Violence sexuelle

🇬🇧 **Traduction :** sexual violence

🔗 **Termes associés :** viol, agression sexuelle, abus sexuel.

Tout type d'acte ou activité de nature sexuelle non désirée ou commis sans consentement.

La violence sexuelle peut prendre de nombreuses formes, dont le viol, l'esclavage ou le trafic sexuel, la grossesse forcée, le harcèlement sexuel, l'exploitation et/ou les abus sexuels et l'avortement forcé, ainsi que le partage d'images ou de vidéos inappropriées.

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Vol

🇬🇧 **Traduction :** theft

🔗 **Termes associés :** cambriolage, pillage, braquage.

Soustraction des biens ou services d'autrui sans son consentement et sans recours à la force.

📖 Définition adaptée de Security Incident Information Management Handbook, GISF.

Vulnérabilité

🇬🇧 **Traduction :** vulnerability

🔗 **Terme associé :** menace.

Mesure dans laquelle une organisation ou une personne est exposée à une menace spécifique et sa capacité à faire face ou à gérer un incident, le cas échéant.

La vulnérabilité est dynamique et le degré de vulnérabilité d'une organisation ou d'un individu peut augmenter ou diminuer en fonction de multiples facteurs.

📖 Définition adaptée de Gestion du risque sécurité : Manuel de référence à l'attention des petites ONG, GISF.



gisf



Global Interagency Security Forum

GISF Research and Programmes

T: +44 (0)20 7274 5032

E: research@gisf.ngo

www.gisf.ngo